



FREE



Mutiara •buletin



October 16 - 31, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Designer village coming up



Story by **Nazleen Najeab**
Picture by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Batu Kawan skyline is set for a major overhaul – bringing with it exciting times for the fashion-conscious - with the opening of Penang's first premium retail within three years.

Chief Minister Lim Guan Eng said this would be the nation's second premium outlet after the Johor Premium Outlet.

The 40-acre international standard project was awarded to PE Land Sdn Bhd in an open competitive tender.

Strategically-located at Bandar Cassia, Penang's new township, the single-storey mall targets 150 designers and international brands.

This catalytic project, which will include international class hotel, food and beverage outlets, landscaped gardens, children's playgrounds and other amenities, is a platform for both local and foreign visitors to shop, dine and unwind under one roof.

He added that Penang Development Corporation (PDC) will build 12,000 units of affordable homes and the outlet would make residential living in Batu Kawan more attractive.

Meanwhile, PE Land chair-

man Jason Tai felt excited with their biggest initial investment and the first investment in the peninsula with Gross Development Value (GDV) of RM1 billion.

"Besides its diverse heritage, Penang will stimulate its economic growth from this international-class premium lifestyle district," said Tai.

He added that 3,000 job opportunities await people in the area when the project is ready.

PE Land operates Sarawak's premier mall, The Spring, located in Kuching.

PDC and PE Land signed the agreement with a 99-year leasehold while CB Richard Ellis (CBRE) Malaysia became the principal consultant.

Land premium payment of RM65.34 million will be made three months from the purchase agreement.

"We are committed to making it the best mall in Malaysia because Bandar Cassia has a well-planned infrastructure and amenities," said Allan Soo, managing director of CBRE Malaysia.

"The construction of the project will commence within



MOST Penangites know that the Chief Minister's official car breaks down often and he has to sometimes resort to thumbing a ride on a motorbike to be on time for events. But is this his new official car? See Pg 6 for full story. - Pix by Law Suun Ting

six months and there will an announcement on this in December," added Soo.

CBRE is the world's largest commercial real estate services firms in terms of its revenue in 2011.

Accessible via the Second Penang Bridge, North-South Expressway and the Penang International Airport and 40km

from the nearest commercial centre, the designer village would be an exciting experience for the whole family not to mention a satisfaction to the fashionistas.

Penang will soon be the retail and tourist hub of the northern re-

gion.

After all, Penang has always ranked second in terms of retail sales turnover for most brands.



Tunnel's 'long journey' starts



Lim (third from left) shaking hands with Zarul after the agreement was signed. - pix by Alissala Thian

IT is "all systems go" for the RM6.3 billion integrated road transport project as the preliminary agreement for feasibility studies and detailed design (FSDD) works signed on Oct 6 mark the beginning of a "long journey" for the state and concessionaire Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd.

After a myriad of criticisms amid praises recorded during the proposal stages early this year, the project with a tenure that would span 12 years, marked a "long journey", with Chief Minister Lim Guan Eng hoping it would end successfully.

"We have created history... We hope all the sweat and tears preceding the agreement would translate into a success in 2025," he said.

"Whether we fail or succeed, we would rely on Penang's can do spirit. We may not be here in 2025 but if this project succeeds, we hope our children will remember us then."

The concessionaire is made up of China's largest government-linked company China Railway Construction Company (CRCC), construction powerhouse Beijing Urban Construction Group (BUCG), Juteras Sdn Bhd and Sri Tinggi Sdn Bhd.

These companies teamed up in a joint venture with Kuala-Lumpur based Zenith Construction Sdn Bhd to form the consortium led by chairman Datuk Zarul Ahmad Mohd Zulkifli.

It won the tender to build a 12km paired road between Tanjung Bungah and Teluk Bahang, a bypass each between Air Itam and Tun Dr Lim Chong Eu expressway, and Gurney Drive and Tun

Dr Lim Chong Eu expressway, and the 6.5km undersea tunnel connecting the island and the mainland.

The signing of the agreement, delayed till after the 13th general election so as to obtain a mandate from Penang voters, would entail the consortium to undertake FSDD works, Lim said.

Following the FSDD that would be carried out in the next 18 months on the three road projects, a state-appointed consultant is expected to conduct a detailed environmental impact assessment (DEIA) on the entire project.

"These projects are subject to full compliance with the DEIA, failing which the FSDD would just end there. Of course we would not go ahead with the project that was found to be non-compliant.

"The DEIA consultant is answerable to us, therefore we would ensure that the projects are compliant. The fee for the appointment of the consultant had been factored into the project cost," he said.

When Lim was reminded about the scepticism involving DEIAs that were allegedly done in favour of the client (the state), he said those were based on hypothesis, adding the state would ensure that the projects were compliant.

Earlier this year, the issue of the projects had sparked off a series of criticism from several non-governmental organisations and Penangites who claimed that it would create a bad impact on the environment.

Lim, who was often the target of the blows, explained that the projects were pertinent because it would resolve the burgeoning traffic congestion on the

island.

He said mainlanders in Seberang Perai Utara would also be able to enjoy the alternative route of travelling via an undersea tunnel instead of the first and second Penang Bridge.

"The undersea tunnel project is not new. It was also proposed by the previous government. As for the roads, Penangites are generally supportive particularly where the bypasses are needed," he said.

Doubts were also cast on the project agreement as there would be no exchange of cash and traffic guarantees but a 44.5ha land bank in Tanjung Pinang that would be given as a trade-off to the consortium.

The consortium was also permitted to collect toll on the undersea tunnel for 30 years in accordance with a rate similar to the second Penang Bridge.

Lim reiterated that the land that has yet to be reclaimed by Tanjung Pinang landowner, Eastern and Oriental Bhd (E&O), based on a previous government deal, was subject to a separate DEIA conducted by E&O.

"It is a freehold land based on the former government's agreement. However, any development carried out on the 44.5ha land by the consortium is subject to the state and local authority's regulations," he said.

(E&O would be reclaiming the remaining 299ha of land from Tanjung Tokong to Gurney Drive after the previous government allegedly sold the land at RM1 per sq ft in 1999. It has so far reclaimed and developed 97ha. According to the deal, E&O was required to handover 44.5ha to the state).

Speaking in a press conference after the signing ceremony, Lim who was asked whether building roads was a solution for the reduction of congestion, he said it was an alternative as improving public transportation was a federal matter.

He added that the state was "willing" to continue engaging with the public but "still felt" the projects were necessary to find a solution to traffic congestion and would not "sit down and do nothing".

Meanwhile, Zarul, who claimed that he put in "blood, sweat and tears" to secure the project and later endured heavy criticism from the public and the media, was happy that the preliminary agreement has materialised.

"We would accede to the state's requirements to also train local companies and provide jobs in the course of the project so that a Malaysian company would one day be able to bid for a tunnel project overseas," he said.

Three agreements to seal a deal for FSDD with the consortium, and engineering, procurement and construction with CRCC, and Bird's Nest Olympic Stadium builder BUCG, respectively, were signed with the state.

The consortium, a RM2 special purpose vehicle company with a paid-up capital of RM4.5 billion, beat the only other bidder VST Cemerlang that agreed to build all four projects with the help of China State Corporation. — *This article by Sangeetha Amarthalingam first appeared in fz.com on Oct 7 at this URL - <http://www.fz.com/content/signing-three-road-projects-and-undersea-tunnel-penang>.*

Rising demand for office space

WHILE other cities in the country face the prospect of a glut in office space, Penang has a different problem to deal with – a possible shortage of premium office space.

According to The Edge (Oct 21, 2013), for the second quarter of this year, Penang had amongst the lowest property overhang for unsold shops, residential and industrial units in the country.

There were only 40 shop units valued at RM17.11 million unsold, 163 residential units unsold at RM 63.4 million and only 25 industrial lots unsold at RM6.34 million in the second quarter of 2013.

“The low property overhang in shops in Malaysia highlights the growing success of building up Penang and fulfilling KPMG’s predictions as one of the 31 future global Business Process Outsourcing(BPO) hubs,” Chief Minister Lim Guan Eng said in a recent statement.

The efforts started two years ago by the state government in focusing on the services sector, as they employ almost 100 per cent local workers with high paying jobs, is beginning to show results.

By leveraging on the existing advan-



File pic of the Second Penang Shared Services and Outsourcing (SSO) Conference held Sept 19 which was attended by industry leaders.

tages of Penang as a world-class manufacturing sector, it has helped to catalyse the growth of the IT and services industry in the state.

Today, many multi-national companies in the electronics industry have made Penang their administrative and manufacturing hub, with Shared Service Outsourcing(SSO) operations in human resources, procurement, data process-

ing, credit transactions, finance and accounting as well as IT.

“To stimulate future growth, the state government has set aside 17 acres of land in Bayan Baru and Bayan Lepas to be the Penang BPO Hub. Bayan Baru (Phase 1) & Bayan Lepas (Phase 2) are to offer at least 1.7 million sq. ft. of exterior space within the next three to five years. The Penang BPO hub will be Penang’s big-

gest BPO project,” Lim added.

Top companies which recently opened this year include AirAsia which moved its IT, procurement and human resources shared services from Bangkok to Penang.

Wilmar, the global edible food giant with revenues of US\$45 billion and market leader in cooking oil in Indonesia, India and China, has just opened its shared services hub in Penang.

Global financial services firm Citibank Bhd is partnering InvestPenang to further promote Penang and Malaysia as a strategic centre for treasury management activities.

“All these initiatives are transforming both Penang and Malaysia into an attractive destination for investors to integrate their regional or global businesses to realise better cost and operational efficiency. The setting up of BPO hub will help the state to attract and retain talent in Penang,” Lim said.

“This is in line with Penang’s economic development and investment strategy and we are confident that BPO’s success in Penang will also be Penang’s and Malaysia’s success.”

Affordable housing for everyone

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

LIVING on an island comes with its perks - palm trees, scenic views and the luxury of beach-ing out whenever and almost wherever.

However, with the skyrocketing prices of housing in Penang, not everyone can be a home owner, until now.

The Ideal Property Group held a key handing-over ceremony to applicants for the units at their I-Park low-cost apartments located along Jalan Dato Hashim Ismail, Mukim 12, Sungai Ara.

The apartment block has a total of 642 housing units from level 1 to level 18. Each unit, sized at 650 sq ft, is priced at RM42 000 per unit and has three bedrooms, one bathroom and one toilet each.

I-Park also has 21 non-residential, commercial units on its ground floor from 667 sq ft to 1.392 sq ft per unit. Its selling price starts from RM267 000 per unit.

The key handing-over ceremony was officiated by exco for Town & Country Planning and Housing Jagdeep Singh Deo and chairman of the Religious



A street-side, wide angle view of I-Park.

Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs committee Datuk Abdul Malik Abul Kassim, who is also the assembly member for the Batu Maung area.

Jagdeep applauded Ideal Property Group for their corporate social responsibility efforts on providing low-cost residential units for those who need housing and hopes that all developers will continue to work with the state government in this effort.

“They understand the need for affordable housing for Penangites especially with the way house



Jagdeep and Malik posing for a photograph with a few of the selected buyers of the I-Park low-cost apartments.

prices have gone up,” he added.

Selection of qualified buyers was conducted by the state’s housing department.

Once confirmed, the names were forwarded to the developers involved to conduct a balloting process to see who gets chosen to be a potential buyer.

Balik Pulau 'pekan' looks ahead

SITTING alone in his shop right in front of the tiny round-about in Balik Pulau and pondering the future, 71-year-old silversmith, Fong Ten Sent was delighted to see Buletin Mutiara's Chan Lilian dropping by.

Like every visitor who came to his shop, Fong invited Lilian for a cup of tea while he recalled life in Balik Pulau during his younger days.

"Nowadays, young people do not want to do what I am doing anymore. There are machines. So, my handcrafted silver jewellery can't compete with the mass production," Fong lamented.

Like Fong, another elderly gentleman, John Chin, 67, was also happy to reminisce about the laidback life they had enjoyed in Balik Pulau during their younger days. Chin and Fong were curious onlookers at the press conference called by the Penang Island Municipal Council (MPPP) to announce the Request For Proposal (RFP) to develop the plot of land where the former Balik Pulau Pasar Lama stood.

Chin recollected how the market was once used as the Balik Pulau town square where people gathered to watch medicine men trade their wares and people converged to have their meals at the hawkers' place.

"This place was lively from morning till night because in the morning, women did their marketing and during the day, tourists came in droves to buy the famous nutmeg and pickles.

In the evening, we also used to sit here and chit-chat," Chin told exco member Chow Kon Yeow who was interested to hear how the place was utilised and asked the senior gentleman for his ideas.

People in Balik Pulau like Fong and Chin want the neglected building to be spruced up because now vagrants are using and dirtying the place after the market traders were moved to the new Balik Pulau Market Complex in 2007.

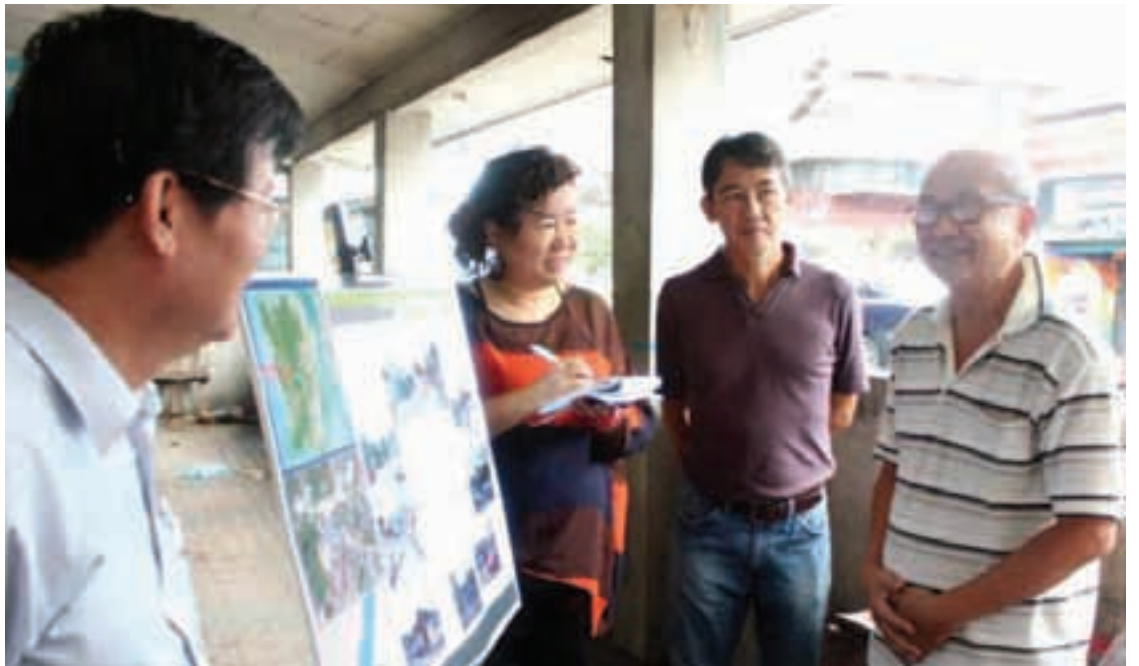
MPPP Building Director Yew Tung Seang said: "This is the third time MPPP is calling for RFP to upgrade or bring new development to this place which is about 0.58 acre. The two earlier attempts did not receive very good response. We hope to receive proposals that bring integrated development which will consider the greenery of Balik Pulau and also incorporate some heritage value since Balik Pulau is steeped in history."

The closing date for the RFP is Jan 1, and more details can be obtained from the MPPP website.

Will skilled craftsmen like Fong and others see their talents conserved and displayed at an arts and culture centre?

Will Balik Pulau folk once again converge at their "pekan" in good camaraderie like the good old times?

Well, that will depend on the creativity of the companies who are submitting their RFP to MPPP.



Chow (left) is intrigued as he listens to the stories from Chin (right) of olden days when the Balik Pulau market was the centre of activities for the 'pekan' where medicine men peddled their wares.

Three-generation park benefits all

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Shum Jian Wei**

THREE generations of people get to benefit from the facilities at the Cheeseman Road upgraded park.

Grandparents, parents and children can all gather there and exercise, play and relax, thanks to Air Itam assemblymember Wong Hon Wai who recently allocated RM10,000 for the upgrading.

"I got the inspiration to build the three-generation park after my trip to Shanghai,"

Wong said during the launch.

"This is the fifth park to be upgraded in my constituency – starting in Kampung Melayu in 2011 and followed by Desa Mawar, Kampung Happy Valley, Kampung Shaik Yusof and Kampung Shaik Madar.

"Playgrounds are not only for children but inclusive for grandparents, parents and the kids. The Senior Citizens Association and the Eden Handicapped Center which are a stone's throw away from the playground were there to support the event. This will benefit the community and the two NGOs."



Wong (front row, third from left) is happy to see the community coming together to enjoy the facilities of the upgraded three-generation park at Cheeseman Road.



Skilled craftsmen like silversmith Fong ponder what the future holds for Balik Pulau.

This bread is foot free

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

IN today's modern society, with its technological advancements, the idea of kneading dough with one's feet should and would be as common as cooking over an open fire or getting milk from a cow.

The "roti benggali" sales in Penang dropped by almost 50 per cent after a recent news report by a local Malay publication alleged that workers at a "roti benggali" bakery used their feet to knead the dough.

To verify the authenticity of these claims, Datuk Abdul Malik Abul Kassim, chairman of the committee for Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs, along with the State Health Department's Food Safety and Quality Division investigated further.

The said article was published on Oct 10 and on Oct 17, Malik officially announced that these claims were indeed false and a case of "false and bad reporting".

It all started when the Food Safety and Quality Division temporarily shut down the said bread factory due to cleanliness issues in light of the department's cleanliness check operation, "Ops Food Court" conducted on Oct 8, which had nothing to do with workers using their feet to knead dough.

The article published on Oct 10 stated that the bakery that closed down was situated in Bayan Baru and was accompanied by a picture of two men literally kneading bread dough with their feet.

Malik clarified that there was and is no "roti benggali"



Malik holding up clippings of the news report claiming that workers at the 'roti benggali' bakery were kneading dough with their feet.

bakery in Bayan Baru, and the bakery in question is in fact located in Balik Pulau.

Also, the picture, according to Malik, was not an authentic photo taken at the scene of the

incident, but added in to sensationalise the story.

Adding to this, media reports on Oct 13 had president of the Penang bread vendors, L Manogaran, confirming that there was indeed no "roti benggali" bakery in Bayan Baru, adding that the said bakery has been using kneading machines for decades.

At a press conference, Malik expressed his disappointment with this case of bad reporting.

"As the exco of Domestic Trade and Consumer Affairs, I was so upset with this inaccurate newspaper report that raised concerns and misconceptions to consumers. It is also unfair to the manufacturers and sellers of Penang Sikh bread as this greatly affected their business because of the inaccurate report," he said.

Be sensitive to Hindus, urges Ramasamy

Story by **Danny Ooi**

IT has become a notorious yearly practice of federal government agencies or departments to organise events, functions or official meetings just a day before or after Deepavali, an important festival for Hindus.

In Penang, the state education department (JPN), has organised meetings, briefings or training for teachers and staff just a few days before Deepavali.

Even on Nov 1, the eve of Deepavali, there is an examination briefing for staff. Attendance is compulsory and all are expected to attend, even if they are Hindus.

"However the federal agencies, particularly the education department, do not organise events a week before Hari Raya Puasa or one week later", Penang Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy said in a recent press statement.

"Why this double standard for Hindus?" he asked.

"Are they lesser citizens of this country?" Dr. Ramasamy, who is exco for Eco-

nomics Planning, Education & Human Resources, Science, Technology & Innovation, lamented.

Ramasamy went on to question why the pro-BN parties like MIC, PPP and IPF were keeping quiet on this matter.



Ramasamy: Why are pro-BN parties keeping quiet?

"Do they think that Deepavali is not important for Hindus?"

In the same note, he urged the Penang Education Department to withdraw the circular sent and set new dates for the briefing.

He hoped the Education Ministry would ensure this does not repeat every year, despite the outcry from Hindus.

"All other related departments should be more sensitive in this matter," he stressed.

Meanwhile, in a related development, the Penang JPN has rescheduled the said briefing in a letter dated Oct 7.

While welcoming this move, Ramasamy said he would remind the department not to repeat the mistake in future and simultaneously be sensitive to the feelings of the teachers.

International Islamic school coming up

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

THE state government, through its affiliated body, the Islamic Foundation of Penang (YIPP), will collaborate with Tunas Muda Sungai Ara Co-operative Berhad to plan the construction of an international Islamic school on a 4.863-acre plot of land near Sungai Ara, Bayan Lepas.

The proposed project site is situated at Jalan Persiaran Relau near Sekolah Kebangsaan Relau, Sungai Ara.

Chief Minister Lim Guan Eng made this announcement in Komtar on Oct 16 after witnessing the land grant submission from Ideal Development Property Group chairman Datuk Alex Ooi to the state government, represented by YIPP chairman Datuk Mansor Othman.

"The project is expected to begin next year with the construction cost



A visual overview as to what the campus would look like once completed.

of RM6 million which will be borne by the Tunas Muda Sungai Ara Co-operative Berhad," Lim said.

Lim also pointed out that his move falls in line with the state government's commitment to upholding the teaching of Islam in Penang.

"This project will also be able to promote Penang as a hub for education in the region as it is the only international Islamic school in north-west Malaysia."

YIPP is still in the midst of organising an academic module for the education institution by reviewing some of the education modules from similar institutions in Singapore, Thailand and Pakistan.

Regal touch to mall's official opening

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

FROM old-school automobiles to the glitz and glamor of the 1920s proud and bright chic sense of fashion, complete with exquisite beauties, both male and female, strutting their stuff on the catwalk, stepping into the grand opening of Gurney Paragon Mall, officiated by Chief Minister Lim Guan Eng, was literally like taking a step back into the trendy and classy past.

Lim arrived at the central indoor atrium in a 1920s automobile, in line with the blast from the past themed mall opening.

After its soft opening on July 23, Gurney Paragon officially opened its doors on Oct 10, spoiling shoppers with its 700 000 square-foot land space full of avenues for shopping, dining and entertainment from local and international brands amidst its bold architecture which combines the past with the present.

"It has always been Hunza's

dream to have a home on this No. 1 address in Penang, and now here we are," Hunza Properties Berhad (the company behind Gurney Paragon) Group executive chairman Datuk Khor Teng Tong said in his speech during the opening ceremony.

"We have also gone on record that we will restore St Jo's to its glory for the 'rakyat' to enjoy, and as you can see for yourself, the heritage building is now married with modern contemporary architecture with big brands and names all around," Khor said when referring to the centerpiece of Paragon, the refurbished heritage colonial building St Jo's, now the alfresco dining area of the mall.

"We will continue to invest and re-invest in Penang, as the state is well on its way to becoming an international city. Paragon mall and the office tower will play a part in assisting this quest," he added. "Our investment in the mall, St Jo's and the office tower is about RM500 million, a sub-



A high-angle view of the crowd that turned up, gathering around the main stage and catwalk.

stantial saving in cost as compared to the transacted price of our neighbouring malls."

In his address right before the fashion show, Lim praised Hunza on this accomplishment.

"Hunza certainly has grown from strength to strength. When it was listed in 2000, the net equity was RM80 million. Now it

stands at RM700 million and has transformed itself from a developer of affordable housing into one which delivers high-end units for buyers, not only local but internationally as well," Lim added.

In conjunction with its grand opening, Gurney Paragon Mall also launched its mobile app, a

collaborative effort with Penang Global Tourism.

Through this app, users will be able to connect to Gurney Paragon Mall and find out the latest happenings, events, campaigns and others.

The app is both available on the Android and Apple platforms.

my Penang | unforgettable

STREET ART in George Town

Take an amazing tour around George Town to discover the unique painted walls mimicking life in the city and the wrought-iron caricatures with anecdotal descriptions of the streets that they adorn.

Penang

Welded iron wall caricatures

Blending humour and historical facts, these metal sculptures describe the prevailing colloquial demeanor of the early settlement days that gave memorable moniker to the streets and landmarks that are George Town icons today. Like voices from the past, they creatively symbolise the intimate relationship the people have in their daily lives with these landmarks that stand to this day.

Note: This project consists a total of 22 sculptures located in George Town. Currently 24 sculptures have been installed. Production of the remaining sculptures are in progress.



Street art by Ernest Zacharevic

Many have become enamoured of the newly transformed streetscape of George Town, much thanks to the beautiful and evocative murals that Ernest hand painted. From what originally was a short visit to Penang, the Lithuanian-born artist who graduated with Honours from Middlesex University in London, has since taken up temporary residence in Penang and is currently pursuing a career as a full-time artist, animator, photographer and filmmaker.



Penang State Tourism Development and Culture Office
Level 53, Kompleks Tun Abdul Razak (KOMTAR)
10503 George Town, Penang, MALAYSIA
T: +604 261 9032 +604 650 5136 F: +604 261 8744
E: info@visitpenang.gov.my

Penang Global Tourism (State Tourism Bureau)
No. 8-8 (First Floor), The Whiteways Arcade
Lebuhraya Pantai, 10300 George Town, Penang, MALAYSIA
T: +604 264 3456 F: +604 264 3455
E: info@penangglobaltourism.com

Tourist Information Centre
No. 10 (Ground Floor),
The Whiteways Arcade
Lebuhraya Pantai, 10300 George Town,
Penang, MALAYSIA
T: +604 263 1188

Tourist Information Counter
Arrival Hall (Pick up point)
Main Terminal Building
Penang International Airport
11900 Bayan Lepas
Penang, MALAYSIA

QR Code for Visit Penang App

www.visitpenang.gov.my

Penang

Jagdeep: Sungai Pinang flood mitigation project must proceed

Story and pix by **Danny Ooi**

SUNGAI PINANG is known to be the cause of major flooding in the inner city around Jalan P. Ramlee and the surrounding areas during continuous rain.

This has been the trend for over two decades

As a result, a flood mitigation project was introduced to alleviate flooding in the mentioned areas.

This project comprises four phases. The first phase was completed in 1999, where the river mouth of Sungai Pinang was widened and deepened until Jalan Jelutong.

"Unfortunately Phase Two, which is the largest of the four phases, did not take off during the former Barisan Nasional-led government," Datuk Keramat state assemblymember Jagdeep Singh Deo said in a recent press statement.

"Only in 2008, after Pakatan Rakyat took over the administration of Penang, did Phase Two take off.

"It involves the relocation of residents by the banks of Sungai Pinang, as the deepening and widening could only



Jagdeep: Sungai Pinang Flood Mitigation Project Phase Two stalled during BN rule.

proceed upon completion of the relocation," Jagdeep, who is also the state exco for Town & Country Planning and Housing, said.

He added that the relocation exercise involves 193 households, and will be carried out in two stages, namely 40 per cent of the payment for the structure involved being paid initially, and the balance to be paid upon delivery of vacant possession by the resident involved.

"To date, 118 residents have collected the full 100 per cent payment, whilst 35 residents

have yet to collect any payment.

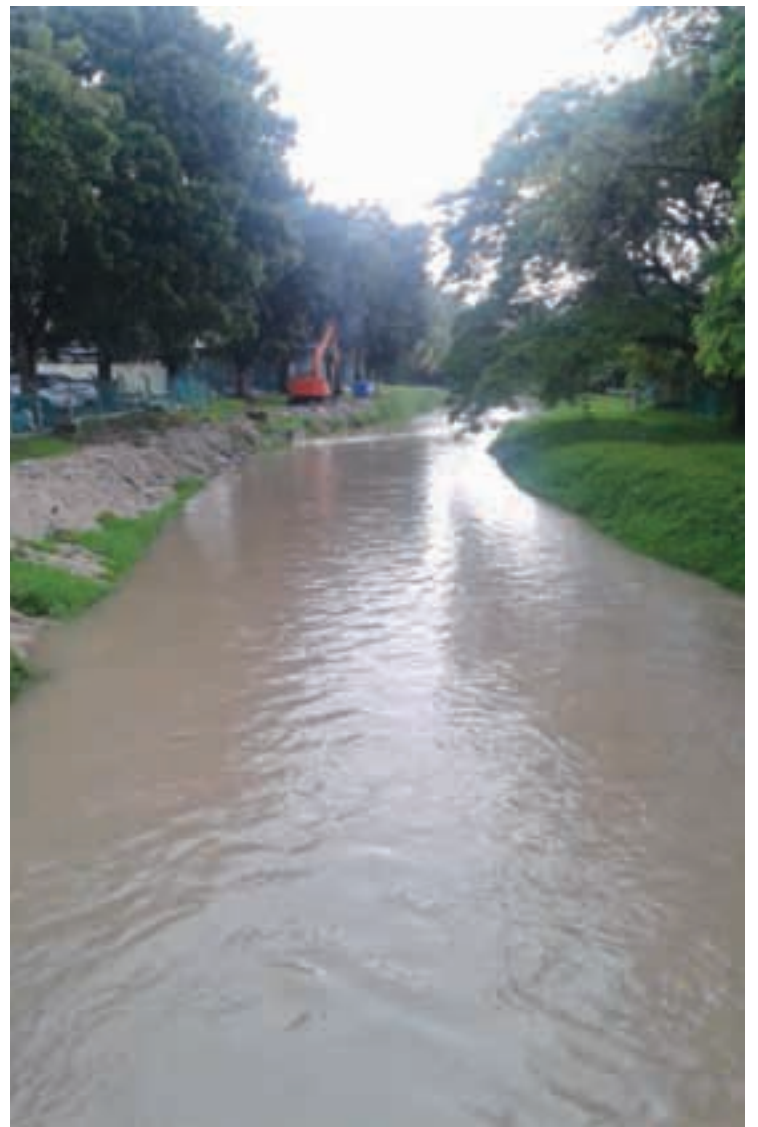
"Meanwhile, the state government has appointed a contractor to fence up portions of the river bank that have been vacated, to ensure other parties do not encroach into the said areas. The cost for fencing up is RM489,989.90 and involves a stretch of 2km and to date about 40 per cent has been completed," he said.

Jagdeep added that the recent flooding in several areas in Penang requires that Phase Two of the Sungai Pinang Mitigation Project is carried out.

"This phase is the most costly of the 23 flood mitigation projects pending in the country. It costs RM150 million, which the federal government has agreed to allocate."

Jagdeep urged the rest of the residents to deliver vacant possession so that this public project can proceed without further delay.

"Floods are blind to race, religion and even political affiliation and as such it is hoped that all parties involved will fully cooperate to make this project a success."



Widening project of Sungai Pinang.

Cause of Batu Maung floods identified

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

THE recent heavy downpour over the past month caused a massive flood in Batu Maung, an area that has been prone to problems when it comes to floods.

In light of this, the state government took measures to stop this problem at some point before the fasting month this year.

Despite this effort, with the storms raging throughout the later parts of September till this month, flooding was still an issue in the southwest side of Penang.

Chairman of the Religious Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs committee Datuk Abdul Malik Abul Kassim said the ongoing problem was due to the

ineffective measures taken by six developers who were in charge of the flood prevention initiative in July 2013.

"We found that the flooding was caused by incomplete drainage works, poor drainage maintenance, lack of dredging in the retention ponds, shoddy drainage by the Malaysia Airports Berhad and water seepage at the Desa Ria retention," Malik said at a press conference in Komtar.

These weaknesses were identified in a meeting between the six developers, relevant departments from local and federal government bodies and Malik, who added that the said developers have agreed to rectify the drainage, dredging and retention problems as soon as possible to avoid the occurrence of another flash flood.



Malik: Ineffective measures led to flooding.

Busking in the name of democracy

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

PLACE a person under the age of 28 in a classroom setting and chances are he or she will project the capability to accept and retain information for a duration of 45 minutes, at the most.

Put that same individual in a setting that he or she can relate to, the process of understanding, accepting and taking personal ownership of an idea, will probably sink in and remain for a longer period of time.

Democracy is an age-old concept that is almost never ending.

To ensure that the ideals for which this concept stands for materialise in our lifetime, the torch must be passed on to the

leaders of tomorrow.

In light of this, the Penang Local Democracy Festival, organised by Suara Rakyat Malaysia (Suaram) kicked off on Oct 5 with sights and sounds that the youth of Malaysia can definitely relate to.

The Local Democracy Festival (LDF) comes to Penang for its fourth run and is aimed at spreading the essence of democracy and to encourage the people of Penang, specifically the younger generation, to participate in local government issues and processes.

Sticking true to the nature of busking, young, talented street performers took to the walkways and food court area of Padang Kota Lama, showcasing their God-given talents of artistic flare in music and poetry all themed with ideals of loving our “tanah air” and concepts of what democracy means to them.

Talents seen here came from the likes of Ksatriya, a VIMA nominated poet and songwriter who spun a tale of clean and fair governance, all in rhyme and in perfect tempo.

From the music scene, came MoBeat, a rap duo who firmly believe in the freedom of expression and Volatile, a four-piece rock band, inspired by the likes of Led Zeppelin and the Foo Fighters, who graced us with an acoustic set.



Not letting the rain dampen their spirits, buskers for the Local Democracy Festival took to the sheltered food court nearby, after receiving full permission from the hawkers.



Penang boy Ksatriya, rhyming his message up and serving it to the crowd, street style.

Rounding up the performances for the evening were American poet, living in Malaysia, Shannon Frances, who shared her thoughts and views and helped shed some light about a justly ruled Malaysia to the minds of the young people present that day.

Getting young people involved in anything out of their comfort zone normally takes tremendous amounts of effort and extensive probing, but combine spreading heavy subjects like democracy in the form of busking along the streets, the message in my opinion, definitely hits home.



A shot of the crowd that showed up regardless of on-and-off rain.

Starting them young on road safety

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

NOT one to be complacent, the state government under the portfolio of Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow held a press conference on Oct 8 to announce the Road Safety Campaign 2013 contests organised by the Penang Transport Council. (Details published in the last Buletin Mutiara issue or visit ptc.penang.gov.my for more information.)

One of the campaigns is to gauge the outcome of the road safety education at the primary schools level.

S. Jegan, the director from Jabatan Keselamatan Jalan Raya Malaysia (Road Safety Department) who was with Chow at the press conference,

said: “It is hard to change the habits of drivers in relation to road safety. Therefore we have to start the road safety campaign from young.

“In our school syllabus, we have a topic on road safety.”

Jegan revealed that in 2012, there were 401 deaths resulting from road accidents.

The group that is involved in most accidents are youths aged 16-20 years on motorbikes.

Generally, Penang is below the national average of the accident index.

The national average is 3.01 deaths to 10,000 vehicles registered compared to Penang’s 1.72 deaths to 10,000 vehicles registered.

However, the state gives serious attention to road safety and will incorporate all aspects of road safety and



Jegan emphasising to media members why it is important to inculcate road safety awareness in children from young.

provide education and awareness as part of its Transport Masterplan.

Road safety involves all road users including pedestrians and cyclists.

Komtar set to shine again

KOMTAR is set to shine again as the socio-civic and business centre of Penang with the state's and Penang Development Corporation's efforts to revitalise and rejuvenate the iconic building.

After work on the banquet hall is completed by mid-2014, it will boast of a reception, lounge, dining hall and VIP rooms which will offer a comfortable dining atmosphere with international standard facilities. The dining hall will have a seating capacity for about 750 people.

Speaking at the official launch of the construction project of the Komtar Banquet Hall recently, Chief Minister Lim Guan Eng said: "The banquet hall is just part of the Komtar revitalisation initiatives undertaken by Only World Group (OWG) which was appointed by the State Government and PDC through open tender, vide an invitation for the Request For Proposal (RFP) exercise."

Apart from the banquet hall, this project will also include the construction of two external high speed observation lifts which will be among the latest attractions at Komtar linking the Level 5 rooftop to Levels 59 & 60 and up to Levels 64 & 65.

The other revitalisation measures include the refurbishment of the premises at Levels 59 & 60 into international class "sky dining" restaurants complemented by outdoor dining at Levels 64 & 65, the refurbishment of four existing lifts at the tower block and the associated lift lobbies, shopping arcades at the open space at Level 5 and the installation of escalators at the Grand Staircase from Komtar Walk leading to the Level 5 open space.

The whole development under this revitalisation project is scheduled to be completed and open for business by early 2016.

The construction of the banquet hall will mark an important milestone towards the completion of the whole RFP project as targeted.

With a huge investment cost of RM40 million pledged by OWG, the stake of this project is high and thus the state government and the PDC will use its best endeavour to assist OWG to ensure the successful completion of this project with the cooperation of the Penang Island Municipal Council (MPPP) and other relevant approving authorities.

"As mentioned earlier, with a host of new ac-

tivities and features introduced and injected into Komtar, PDC is confident that these facilities will attract both domestic and foreign visitors to visit this building," Lim added.

The PDC is also confident that this project will benefit the existing traders and businesses in Komtar and serve as a catalyst to the revitalisation and re-opening of shoplots.

This revitalisation exercise ties in well with the macro strategy to improve Komtar and its business vicinity through Asia's first Business Improvement District Scheme (BIDS), whereby major stakeholders in this central business district combine resources to draw up and implement an urban regeneration programme comprising connectivity, ensuring cleanliness and enhancing security.

"Thus this project will continue to receive full support from the state government to ensure its success. The state and PDC will also work together with other major stakeholders, potential investors and existing retail shoplots here to ensure the ultimate goal of bringing back Komtar's shine and glory," Lim said.

Relief for 37 families living in container

Story by **Danny Ooi**

Pixs by **Law Suun Ting**

THIRTY SEVEN families who own container houses can now sigh a sign of relief !

These families living in these container houses for 17 years will finally get to move into their new low cost flats come July 2014.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai said construction of the flats in Teluk Air Tawar, Butterworth, continued on May 13 last year after it was abandoned for 17 years due to the economic gloom.

"The construction of a seven-storey block with 149 units is nearly complete.

"We will move on to constructing the roads followed by other infrastructure," he said during his visit to the construction site on Oct 9, adding that this day (Oct 9) is also World Habitat Day.

Wong commented that the 37 families will soon move into 52 units (with some families moving into two units), while the remaining 97 units will be handed over to the state Housing and Local Government.

Among the purchasers, Lim Ming Siang, 50, said he had planned to live in his unit with his late mother, two elder brothers and a younger brother.

His wish will never come to fruition as they passed away few years ago.

"I bought my unit and had planned to

stay in it with my wife and four of my family members," he said.

Lim added that they have been waiting for 17 long years for the housing to be completed.

Nevertheless, it was still a relief for Lim to know that he and his wife, Chew Sing, 50, would be able to move out of the containers from June next year.

Another purchaser, N. Balamy, 50, said "My family and myself could not wait to move as the tiny container home had too little space for 14 of us.

"It is too small and we feel so cramped and uncomfortable staying here," he added.

Balamy hoped they can move to their new place as soon as possible, as they have been suffering for 17 years.

Retiree, Ko Lai Ying, 57, hoped she would be given one of the lower floor units as she has an 80-year-old mother who has problem walking.

Meanwhile, Blue Wagon Sdn Bhd's managing director Datuk Tean Kok Png said the company faced financial problems and was forced to stop the project during the 1996 economic down turn.

"We provided the containers to the purchasers to be used as temporary housing then," he added.

Tean clarified that the seven-storey low-cost housing project would be completed by next June at the latest and the owners would be able to move in after that.



Some of the container houses of the 37 affected families. In the background is the abandoned housing project.



The newly constructed flats in Teluk Air Tawar, Butterworth.

Keeping traditional games alive

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

CHILDREN of this generation probably have not heard of names like kerereng, batu seremban, congkak, tating lawi and sepak raga ratus.

And if they do not continue playing with these traditional, kampung games then, one day these games will disappear from our community.

Unlike digital games, some of these games provide children the much needed exercise and also interaction with their peers.

Batu seremban, a game of five or seven pebbles, requires children to have good hand-eye coordination and reflex action.

Kerereng is a game where they roll an old bicycle spoke with a stick to keep it from falling.

Sepak raga ratus and tating lawi are energetic games where children balance the rattan ball or the feathered ball with their foot.

All these games are lovingly preserved by the Persatuan Permainan Tradisional dan Warisan Serantau (Pewaris) members who are dedicated to keeping the tradi-

tion alive. Pewaris chairman Mohamad Idnar Jamaludin and his team of members were at the Kampung Melayu Hari Raya Haji celebration where the children from the flats had the chance to play all the games.

"Next year, we will celebrate our 10th year anniversary. Our association was registered with the Registrar of Societies in 2004," Mohamad Idnar said.



Mohamad Idnar and his team are passionate about preserving heritage and traditional games and spend their time guiding children and youths to play them.



Air Itam assemblymember Wong Hong Wai taking a keen interest in the children of Kampung Melayu Flats playing 'dam' which is a version of checkers.

"Currently, we have a pretty tight schedule as colleges like KDU also invited us to promote the games in their international event. We were also invited for the recent state-level lantern festival."

"Normally, we prepare the apparatus, coach the children and explain to visitors how those games are played."

Pewaris can be contacted at 017-510 7698, or email idnar_pewaris@yahoo.com.

Raya Haji feast attracts 10,000

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

SACRIFICING 17 cows to feed 10,000 people living in Kampung Melayu flats is no easy task.

But with the spirit of community and neighbourliness plus the support of Penang state leaders, government agencies and generosity of corporate companies, the mission was accomplished at the Kampung Melayu Hari Raya Haji feast on Oct 16.

Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon participated in the slaughtering of the cows at a nearby field with the residents.

Kampung Melayu Village Development and Security Committee (JKKK) chairman Ariffin Abidin told members of the media at a press conference: "We are

very happy that even our DCM I joined the people in this event. This shows that the gap between the people and the state leaders has been reduced and their participation has brought everyone closer to each other."

Ariffin also praised Air Itam state assemblymember Wong Hon Wai for organising many activities and events that benefitted all segments of the people.

The Kampung Melayu flats were given a new coat of paint, plumbing,



Wong visiting the various booths and mingling with the people getting a health check.



Cooking for 10,000 people is only made possible with the spirit of neighbourliness and the people of Kampung Melayu Flats came together to help.

sewage and wiring were repaired and new lifts installed under Wong's two terms as the assemblymember since 2008.

Wong said it is his duty to serve the people and bring all the various races and religions together to celebrate as one neighbourhood.

Several events were organised like blood donation, children colouring contests, health camp and government agencies like the Fire and Rescue Department, Welfare, Penang State Library and others were there to provide awareness and educate the people.

Mixed response to new parking systems

Launch put off till Jan 1



Chow (right) with MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail and Tan at the launch of the new parking system.



A handful of parking attendants protesting after the launch, shouting vulgarities and claiming that their livelihood will be affected.

Story and pix **Chan Lilian**

PENANGITES on the island who are familiar with “parking boys” and metered parking will now experience a new parking system.

Like all changes, there will be initial resistance, complaints and even demonstrations.

As with the case of the recently launched new parking system, a demonstration consisting of a few parking attendants shouting vulgarities and approaching the cars of exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and Penang municipal councillor Tan Hun Wooi took place after the launch on Oct 9.

These parking attendants claimed the new system is akin to throwing sand into their rice bowl.

However, this is not the case as earlier at the launch, Chow had commented that due attention will be given to the jobs of the some 200 parking attendants who are expected to be phased out when the coupon system is implemented.

A Penang Island municipal Council (MPPP) spokesperson assured that those under the MPPP contract will be provided jobs in other areas while the company appointed to carry out the new system

will also look into hiring the parking attendants for other jobs like selling coupons.

The new system will be introduced in two phases. The island-wide coupon system will start on Nov 5 while the Smart Parking Gadget system will be

launched in May 2014 on the island.

So far, 158 locations, which include 7-Eleven, Happy Mart, several nasi kandar restaurants and others have been appointed to sell the coupons.

In the initial stage, there will

be attendants around to sell the coupons for the convenience of motorists.

“This user-friendly system will eliminate the inconvenience of looking for coins to feed the meters or the need to hunt for a parking attendant to pay,” Chow said.

IN a new development, the Penang Island Municipal Council (MPPP) issued a statement on Oct 21 saying that the new parking system will be delayed till Jan 1, 2014.

The decision was made so that motorists would have ample time to familiarise themselves with the system and to avoid confusion among visitors from outside the state.

“In this respect, MPPP will carry out more publicity campaigns to create greater awareness among motorists,” the statement said.

**PARKING SYSTEM
PENANG MUNICIPAL COUNCIL**

COUPON

MONTHLY PAS

FAST, EFFECTIVE AND FRIENDLY

BERJUAL KUPON & SMART PARK

Customer can purchase the coupon and reload card at:

- 7-Eleven
- Mini Market
- Petrol Station
- MPPP Office
- Celcom Store
- Alam Indah Office
- 24 Hours Restaurant

SIGNBOARD FOR COUPON SELLING

MANAGED BY:
PERKINHIMATAH ALAM INDAH SDN. BHD.
TEL : 04 - 228 1196 / 04 - 261 3350
EMAIL: alamindah@perkul.com
MPPP: 04 - 261 0181
Email: arjung@mppp.gov.my

Smart Parking Gadget System
LAUNCHING PLAN 2014

SPG

Smart Parking Gadget System
User Friendly

- ☒ Ticket
- ☒ Coins
- ☒ Parking Meter
- ☒ Wastage Of Time



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

அக்டோபர் 16-31, 2013

மாநில அரசு தமிழ் பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கு ரிம 50 000 மானியம் வழங்கியது.



காசோலை பெற்றுக் கொண்ட தமிழ் பாலர்ப்பள்ளி பிரதிநிதிகளுடன் மாநில முதல்வர், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர், மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.



மாநில முதல்வர் முன்னிலையில் இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் பாலர்ப்பள்ளி நிர்வாகப் பிரதிநிதியிடம் காசோலை வழங்கினார்.

நம் இந்திய மாணவர்கள் சிறந்த முறையில் கல்வியைக் கற்க வேண்டும் என்ற உயர்ந்த நோக்கில் பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்குத் தொடர்ந்து பல சிறப்புத் திட்டங்களை வகுத்து வருகிறது. அவ்வகையில் கடந்த அக்டோபர் 11-ஆம் திகதி மாநில அரசு தொடர்ந்து இரண்டாவது முறையாகப் பிளாங்கின் தமிழ் பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கு ரிம50000 மானியத்தைப் பகிர்ந்தளித்ததை நாம் அறிவோம். இந்நிகழ்வு பிளாங்கு மாநில இந்து அறவாரிய மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது.

பிளாங்கு மாநிலத்தில் இடப்பெற்றிருக்கும் 22 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் 7 பள்ளிகளில் மட்டுமே மத்திய அரசின் முழுவுதவிப் பெற்று பாலர்ப்பள்ளி வழிநடத்துகின்றனர். மற்ற தமிழ்ப்பள்ளிகளில் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தின் ஆதரவில் நிர்வகிக்கப்படுகிறது. எனவே பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தின் சுமையைக் குறைக்கும் வகையில் ஒவ்வொரு ஆண்டும் ரிம100000-ஐ மானியமாக வழங்க மாநில அரசு முன்வந்துள்ளது. கடந்த மார்ச் 21-ஆம் திகதி முதல் கட்டமாக ரிம50000-ஐ அனைத்து தமிழ்ப்பள்ளி பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கும் மானியமாக வழங்கப்பட்டது. இம்மானியம் ஆறு மாதத்திற்கு ஒரு முறை என இரண்டு தவணையாக வழங்கப்படும்.

இந்திய மாணவர்கள் கல்வி கேள்விகளில் சிறந்து விளங்குவதற்குப் பாலர்ப்பள்ளி அடிப்படையாக அமைவதாகவும் அதனை வழிநடத்துவதற்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு தூண்டுகோளாக இடம்பெறுவதைச் சுட்டிக்காட்டினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். கடந்த ஆண்டு முதல் இந்த நிதியுதவி பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கு வழங்குவதாகக் கூறினார். கடந்த ஆண்டு அக்டோபர் மாதம் 16 பாலர்ப்பள்ளிகளுக்கும் ரிம50,000 மானியம் வழங்கியது வெள்ளிடைமலையாகும்.

பிளாங்கின் அனைத்துத் தமிழ் பாலர்ப்பள்ளிகளிலும் நல்லதொரு கற்றல் கற்பித்தல் சூழல் உருவாக்க வேண்டும் என்ற உன்னத நோக்கில் வழங்கப்படும் இந்த மானியம் மிகவும் பாராட்டக்குரியதாகும் என்று பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் தம் சிறப்புரையில் வலியுறுத்தினார். இம்மானியம் வழங்கும் நிகழ்ச்சியில் பிளாங்கு முதல்வர், இரண்டாம் துணை முதல்வர் உட்பட, சட்டமன்ற உறுப்பினர்களான திரு ஜெயபாலன், திரு தனசேகரன், டத்தோ அப்துல் மாலிக் மற்றும் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கானச் சிறப்பு அதிகாரி டத்தோ டாக்டர் அன்பழகன், திரு அருணாச்சலம், பாலர்ப்பள்ளி ஆசிரியர்கள், பெற்றோர் ஆசிரியர்

சங்கத் தலைவர்கள் மற்றும் பொதுமக்கள் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

மானியம் பெற்ற பாலர்ப்பள்ளிகளின் விவரம் பின்வருமாறு

எண் பள்ளியின் பெயர்	மானியம் (ரூப)
1. மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
2. சுங்கை பக்காப் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
3. கிரியான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
4. சிம்பா தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	3,000
5. பிறை தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
7. பிறை தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
8. மே.பீல்டு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
9. பாயான் லெப்பாஸ் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
10. பழனியாண்டி தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
11. சங்காட் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
12. பத்து காவான் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	10,000
13. பய்ராம் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
14. வால்டோர் தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
15. ஜாவி தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
16. ஜூரு தோட்டத் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
17. புக்கிட் மெர்தாஜாம் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
18. பெர்மாத்தாங் திங்கி தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
19. நிபோங் தெபால் தமிழ்ப்பள்ளி	2,000
20. ஜாலான் சுங்கை தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
21. அஸாட் தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
22. சுங்கை அரா தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
23. தாசெக் பெர்மாய் தமிழ்ப்பள்ளி	1,500
மொத்தம்	50,000

உடல் ஊனமுற்றோர் மற்றும் ஆதரவற்ற குழந்தைகளுக்குத் தீபத் திருநாளை முன்னிட்டு மதிய உணவு வழங்கப்பட்டன

2005-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்ட ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜம் ஆன்மீகம் மட்டுமின்றி சமூகத்தினருக்கும் பல வழிகளில் தொண்டுகள் ஆற்றி வருகின்றது. 3-வது ஆண்டாக கடந்த அக்டோபர் மாதம் 20-ஆம் திகதி ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத்தின் ஏற்பாட்டில் உடல் ஊனமுற்றோர், ஆதரவற்ற குழந்தைகள் மற்றும் தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் ஆகியோருக்கு மதிய உணவு இலவசமாக வழங்கப்பட்டன. இந்நிகழ்வு ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத்தில் விமரிசையாக நடைபெற்றது.

இந்நிகழ்வில் உடல் ஊனமுற்றோர், ஆதரவற்ற குழந்தைகள், தனித்து வாழும் தாய்மார்கள் என 250 பேருக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கப்பட்டன. சத் நிகல்ஸ் ஆசிரமம், இராமகிருஷ்ணா ஆசிரமம், பிளாங்கு ஊனமுற்றோர் சங்கம் என 8 ஆதரவற்ற இல்லங்களிலிருந்து மதிய விருந்தோம்பலில் கலந்து கொண்டனர். இந்நிகழ்வில் சிறப்பு விருந்தினராகக் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் கலந்து கொண்டு வரவேற்புரையாற்றினார். 3வது ஆண்டாக நடத்தப்படும் இந்த நிகழ்வுக்குத் தொடர்ந்து தமது வற்றாத ஆதரவு அளிக்கப்படும் என



மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் ரிம2000-க்கானக் காசோலையை ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத் தலைவர் திரு மவிந்தரிடம் வழங்கினார். உடன் குருநாதர் திரு ஞானசேகரன் மற்றும் செயலாளர் திரு தமோதரன்

மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் தெரிவித்தார். மேலும் இந்நிகழ்விற்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு சார்பாக ரிம2000-ஐ மானியமாக ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத்தின் தலைவர் திரு டவிந்தரிடம் கொடுக்கப்பட்டது. மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ அவர்கள் ஆதரவற்ற குழந்தைகள் மற்றும் தனித்து வாழும் தாய்மார்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்.

தீபத் திருநாளை முன்னிட்டு ஆதரவற்றோருக்கு மதிய உணவு மற்றும்



இராமகிருஷ்ணா ஆசிரமப் பிள்ளைகளுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெகதீப் சிங் டியோ மற்றும் ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜத்தின் உறுப்பினர்.

பரிசுக்கூடை வழங்குவதில் ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜம் பெருமிதம் கொள்வதாகத் தலைவர் திரு டவிந்தரின் கூறினார். ஸ்ரீ ஐயப்பன் சேவை சமாஜம் ஐயப்பப் பூஜை, அரசு தேர்வை எதிர்நோக்கும் இந்திய மாணவர்களுக்காகச் சிறப்பு பூஜை மற்றும் தீபத் திருநாளை முன்னிட்டு ஆதரவற்றோருக்கு மதிய உணவு வழங்குதல் ஆகியவற்றை ஒவ்வொரு ஆண்டும் இனிதே நடத்தி வருவது பாராட்டக்குறியதாகும்.

தீபத் திருநாளை முன்னிட்டு 500 ஏழை மக்களுக்கு பரிசுக்கூடை வழங்கப்பட்டது.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்துக்களால் தீபாவளி பண்டிகை இனிதே விமரிசையாகக் கொண்டாடப்படுகிறது. இந்த பண்டிகை தினத்தை முன்னிட்டு பல கொடை வள்ளல்கள் ஆண்டுத்தோறும் பல தொண்டுகள் வழங்கி வருகின்றனர். அவ்வகையில் பல ஆண்டுகளாகத் தொண்டுள்ளம் கொண்ட டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் அவர்களின் நற்பணிக்குழுவினரும் பட்டர்வொர்த் சமூகநலத்துறையும் இணைந்து ஏழை எளியோருக்கு பரிசுக்கூடை கொடுப்பதை வழக்கமாகக் கொண்டிருந்தனர்.

இந்த ஆண்டு ஏறக்குறைய 500 ஏழை மக்களுக்கு பரிசுக்கூடை வழங்கி சிறப்பிக்கப்பட்டது. இந்நிகழ்வு ஹஜி அகமது படாவி மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வுக்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித் தனர். மேலும் சட்டமன்ற உறுப்பினர் களான மதிப்பிற்குரிய திரு தனசேகரன், மதிப்பிற்குரிய பீ புன் போ



சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம், சட்டமன்ற உறுப்பினர் பீ புன் போ ஆகியோர் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டனர். (இடமிருந்து வலம்)

ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

இந்நிகழ்வு தொடர்ந்து 34-வது முறையாக நடத்தப்படுவதைக் கண்டு அகம் மகிழ்வதோடு தமது மனமார்ந்த தீபாவளி நல்வாழ்த்துகளையும் மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார். இந்நிகழ்வை ஏற்று நடத்தும் டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் அவர்களுக்குத் தனது மனமார்ந்த பாராட்டுகளைத் தெரிவித்தார்



மாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு தனசேகரன் அவர்கள் பொது மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கினார்.

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி.

இந்நிகழ்வில் அனைத்து இன ஏழை மக்களுக்கும் பரிசுக்கூடை வழங்கியது சாலச்சிறந்தாகும். இந்தப் பரிசுக்கூடையில் அரிசி பொட்டலம் மற்றும் உணவுப்பொருட்கள் வழங்கப்பட்டன. மாநில முதல்வரின் பொற்கரத்தால் ஏழை மக்களுக்குப் பரிசுக்கூடை வழங்கப்பட்டன.

மாநில அரசு வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டியது



செபெராங் பிறை வட்டாரத்தில் ஏற்பட்ட வெள்ளத்தை பார்வையிடுகிறார் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவைக் குழுத் தலைவரும் செபெராங் ஜெயா சட்டமன்ற உறுப்பினரான டாக்டர் அடீப் பஹார்மின்.

கடந்த அக்டோபர் 13-ஆம் திகதி அன்று பெய்த கனத்த மழையில் பினாங்கு மாநில தென்மேற்கு பகுதி முழுவதும் வெள்ளம் ஏற்பட்டது. இம்மழை பின்னிரவு மணி 2.00க்கு தொடங்கி சுமார் 12 மணி நேரம் தொடர்ந்து பெய்தது. இதனால், 850 வீடுகள் பாதிப்புக்கப்பட்டுள்ளன. நீரின் அளவு 0.5 முதல் 1 மீட்டர் வரை உயர்ந்ததில் பல குடும்பங்கள் பாதிக்கப்பட்டனர். ஒரு சில வீடுகளில் மின்சார பொருட்கள், தளவாடங்கள் மற்றும் பல பொருட்கள் சேதமடைந்தன என பினாங்கு மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார்.

இச்சம்பவத்தில் பாதிக்கப்பட்ட 9 குடும்பங்கள் (33 பேர்) ஆயிர் தெலோக் கும்பார் பொது மண்டபத்திற்கு இடம் பெயர்ந்தனர். இவர்களுக்குத் தங்கும் வசதி, உணவு பொருட்கள் மற்றும் இதர அத்தியாவசிய பொருட்களும் வழங்கப்பட்டன. மேலும், 20 குடும்பங்கள் புலாவ் பெதோங் மசூதிக்கு மாற்றப்பட்டனர். பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கு

மாநில சமூக நல துறையின் கீழ் அத்தியாவசியமான தேவைகள் அனைத்தும் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். வெள்ளப் பேரிகரில் பாதிக்கப்பட்டோருக்கு முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன் அவர்களின் நிதி ஒதுக்கீட்டிலிருந்து நிதியுதவி வழங்கப்பட்டது.

இதற்கிடையில், புலாவ் பெதோங்கில் ஒரு மூதாட்டிக்கு பாம்பு கொத்தப்பட்டதோடு, சுங்கை பினாங்கில் வீட்டு கூரையின் மேல் மரம் சாய்ந்ததில் ரிம 5000 இழப்பீடு ஏற்பட்டது. மேலும், புக்கிட் பெர்மாதாங் பகுதியில் நிலச்சரிவு ஏற்பட்டது. இருப்பினும், உயிர் சேதம் ஏதும் ஏற்படவில்லை என மேலும் கூறினார் முதலாம் துணை முதல்வர்.



வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்திற்கு உணவு பொட்டலம் வழங்குகிறார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அடீப் பஹார்மின்.



Rumah Terbuka Deepavali Peringkat Negeri Pulau Pinang

பினாங்கு மாநில தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2013



6 Nov. 2013 (Rabu)
2:30 petang - 5:00 petang
Dewan Serbaguna Sungai Bakap,
Seberang Perai Selatan

Bawa Bekas Makanan Sendiri & Tebus 1000 "Insentif BYOC" Pertama

SEMUA DIJEMPUT HADIR BAGI MEMERIAHKAN MAJLIS



Projek BYOC oleh Penang Green Council

肯定槟州运动健将付出 槟政府加码奖励金50%



槟州政府言出必行，林冠英（后排中）正式在其办公室，颁发加码50%的奖励金给代表槟州出征第16届马运会获得奖牌的运动健将，以行动来肯定他们为槟州体坛所带来的付出。

为奖励代表槟州出征第16届马运会获得奖牌的运动健将，槟州首长林冠英于7月中旬宣布州政府为所有奖励金“加码”50%后，以行动兑现承诺，正式颁发加码后的奖励金，那就是从原本的12万3400令吉，增加6万1700令吉，为奖励金添至18万5100令吉。

槟州选手代表队在今年度的马运会中共参加17项赛目，获得8面金牌、19面银牌及21面铜牌，槟州体育理事会也拨出奖励金总额12万3400令吉给予获奖牌的选手，再加上州政府另外宣布的50%奖励金，今届奖励金总额共提高至18万5100令吉。

林冠英于7月中旬出席由槟州体育理事会举办的第16届马运会得奖运动员奖励金颁发仪式时就宣布为奖励代表槟州出征第16届马运会获得

奖牌的运动健将，州政府为所有奖励金“加码”50%。

言出必行，林冠英于10月14日在首长办公室进行简单但具意义的奖金颁发仪式时指出，希望这奖励能够更激励我们的运动健将提升各自表现，同时也为槟州带来更卓越的体坛表现。”

他也说，从眼看槟州运动健将所取得的标青成绩看来，他有信心槟州有能力栽培出更多达国际水准的运动健将。

“这是槟州政府对所有努力付出的运动健将的一种肯定，同时也希望这措施能够更激励其他年轻运动员。这不是一次两次的奖励，我们

在来年肯定会继续奖励表现卓越的运动员。”

另外，槟州青年及体育、妇女、家庭及社区发展委员会主席章瑛则表示，希望槟州运动健将在2014年玻璃市马运会能够继续取得卓越表现。

槟州体育理事会第16届马运会颁发奖励金数额（包括州政府另外调高50%的奖励金）：

运动项目	槟州体育理事会 奖励金（令吉）	槟州政府加码 50%奖励金
柔道	2万2450	1万1225
韵律操	1万5950	7975
花样游泳	1万6250	8125
印度传统武术	1万5050	7525
垒球	9300	4650
室内足球	8800	4400
马术	5700	2850
剑术	1万1650	5825
乒乓	5200	2600
泰拳	4900	2450
板球	4650	2325
木球	3500	1750
总数	12万3400	6万1700

运动项目	奖牌
柔道	2金、3银、6铜
花样游泳	1金、4银、1铜
韵律操	1金、3银、4铜
印度传统武术	2金、1银、4铜
剑术	2银、3铜
垒球	1金
室内足球	1金
马术	2银
乒乓	1银、1铜
泰拳	2银
板球	1银
木球	2铜

商业地产过剩不多突显槟州建设成长

商业地产过剩不多突显了槟城成功建设成长，并验证了毕马威之前所估计槟城将成为的未来31个全球商务流程外包心之一。

槟州首长林冠英说，根据英文财经报章《The Edge Malaysia》于2013年10月21日版周刊的报导指出，2013年第二季度，槟城过剩的产业包括商店、住屋及工业单位数量全国最低，槟城只有40个总值1711万令吉的未售商店、163个总值6340万令吉的未售住屋，25个总值634万令吉未售工业单位。

林冠英于10月22日发表文告时表示，其它城市可能面对办公室供过于求的问题，但是槟城没有这个问题，反而面对短缺。

“商业地产过剩不多突显了槟城成功建设成长，并验证了毕马威（KPMG）之前所估计槟城将成为的未来31个全球商务流程外包（Business Process Outsourcing）中心之一。”

“两年前，槟州政府开始注重在服务业的努力开始奏效，服务业几乎100%高薪聘请本地员工。我们善用槟城现有的世界级

制造业的优势，成功地催化了槟城科技及服务业的成长。”

“今天，很多电子电气领域的国际公司已经选择槟城成为行政及制造中心，在人力资源、采购、数据生产、赊购交易、金融及会计、电脑科技方面采用共享服务外包(SSO)。”

他续称，为了刺激未来的成长，槟州政府已经把峇央峇鲁及峇六拜17英亩的土地列为槟城商务流程中心，其中峇央峇鲁（第一阶段）及峇六拜（第二阶段）将在未来3到5年内提供至少170万平方尺外部空间。槟城商务流程外包中心将

会是槟城最大的商务流程外包计划。

他说，今年很多型公司亚航将他们的科技、采购及人力资源共享服务从曼谷迁移至槟城，而Wilmar这家全球食品业者也在槟城开投共享服务中心，他们的收入达450亿美元，在印尼、印度及中国为食用油的市场龙头企业。

林冠英也说，全球金融服务公司花旗银行也与投资槟城合作，进一步推广槟城及马来西亚成为财务管理活动的策略中心。他们在槟城设立花旗交易服务私人有限公司，是交易服

务业最大的区域性贸易及现金处理中心。聘请了1000多名本地员工以服务亚洲、北美洲、欧洲、中东及非洲的花旗顾客，每年2000万多宗交易，交易额达5万8000亿美元。

“这些措施都是将槟城及马来西亚转型成为投资者的首选地，以结合他们的区域或全球生意，让成本及营运更有效率。商务流程外包中心将协助州政府吸引及留住人才。这也与槟州经济发展及投资策略一致，我有信心，商务流程外包中心若成功设立于槟城，这也是槟城及马来西亚的成功。”

2013年第二季度的过剩单位数量及价值

州属	住宅		商店		工业	
	单位 (令吉)	价值	单位 (令吉)	价值 (令吉)	单位	价值
吉隆坡	2,022	18亿8795万	0	0	0	0
布城	0	0	0	0	0	0
纳闽	0	0	8	420万	0	0
雪兰莪	2,479	14亿4471万	328	8007万	47	999万
柔佛	3,573	6亿7920万	1,864	4亿2756万	150	7418万
槟城	163	6340万	40	1711万	25	634万
霹雳	891	1亿6050万	387	1亿1781万	17	825万
森美兰	2,023	2亿9780万	583	1亿3208万	14	431万
马六甲	872	2亿116万	455	9160万	151	4755万
吉打	1,347	1亿3847万	135	3107万	0	0
彭亨	286	5721万	169	9579万	20	404万
丁加奴	32	849万	0	0	0	0
吉兰丹	98	1274万	70	4900万	0	0
玻璃市	37	507万	0	0	0	0
沙巴	218	1亿3856万	186	7633万	36	1906万
砂拉越	35	1亿319万	187	7358万	15	672万
总值	14,576	51亿9800万	4,412	12亿219万	475	1亿8044万

联邦应公布服务业投资数据 审视转型为高收入经济体是否成功

联邦政府应该公布服务业的投资数据，以融合制造业、服务业及公共领域，以审视我国是否成功转型成为高收入经济体。

槟州首长林冠英指出，马来西亚必须成功发展服务业，以逃脱中等收入陷阱，并成为发达经济，让国民收入在2020年达1万5000美元。我们要做的是确保制造业、服务业及政府三大领域的平等伙伴关系。

“换句话说，政府扮演资本、劳工、创新者之间伙伴关系的率先启动者。政府在制造业与服务业之间的率先启动者扮演着重要的角色，因此政府也必须投资及创新。”

槟州首长林冠英于10月23日发表文告时指出，政府必须投资在硬体设施、人才、奖励与津贴；同时政府必

须在政策模式上创新，那就是松绑原有的规则，减少官僚作业、舍弃非核心事业或必须承认“政府的事业，就是远离生意”、允许自由及公平竞争以及鼓励增加人力资本，如今人才已经成为全球经济的“新石油”。

他说，大马与槟城的经济在60年代工业化转型，从出口原料转型为制造业。换句话说，槟城以往的经济在还没有依赖效率导向的制造业之前，是依赖条件导向的原产品。而今，槟城不止需要效率导向，更需要拥有创新导向的制造业、服务业，甚至是公共领域。

“槟城未来的繁荣全看我们的制造业、服务业及公共领域是否能够效率导向及创新导向。因此，联邦政府应该要公布服务业的投资数据，以融合

制造业、服务业及公共领域，以审视我国是否成功转型成为高收入经济体。”

“虽然槟城的外来投资额在2010至2013年8月期间达197亿令吉，全马居冠，柔佛州则以167亿令吉排行第二，但是，我们还需把焦点放在服务业。”

以下是首相拿督斯里纳吉针对行动党古晋区国会议员张健仁提问的答复：

“在2010年到2013年8月期间，我国共批准了3023项工厂投资，投资额达1743亿令吉。其中1029亿令吉（59%）为外来投资，而713亿令吉（41%）为本地投资。

同时期内，获得最多外来投资项目的五个州属分别为：

- 槟城（186项工厂投资，值197亿令吉）
 - 柔佛（374项工厂投资，值167亿令吉）
 - 砂拉越（54项工厂投资，156亿令吉）
 - 雪兰莪（439项工厂投资，15亿令吉）
 - 吉打（79项工厂投资，80亿令吉）。
- 至于2013年1月到8月期间，我国共批准了463项工厂投资，投资额达299亿令吉。其中188亿令吉（62.9%）为外来投资，而111亿令吉（37.1%）为本地投资。
- 同时期内，获得最多外来投资项目的五个州属分别为：
- 柔佛（63项工厂投资，值66亿令吉）
 - 砂拉越（10项工厂投资，值42亿令吉）
 - 马六甲（10项工厂投资，值27亿令吉）
 - 雪兰莪（58项工厂投资，值11亿令吉）
 - 槟城（28项工厂投资，值10亿令吉）

重新发展浮罗旧巴刹 市局公开征求发展计划书



槟岛市政局有意将浮罗山背旧巴刹打造成综合商业、旅游及文化古迹元素的建筑物，槟岛市政局再次公开征求发展计划书，限期为10月14日截至2014年1月20日。

槟岛市政局有意将浮罗山背旧巴刹打造成综合商业、旅游及文化古迹元素的建筑物，惟经过2次的公开征求发展计划书后反应不热烈，因此，当局重新公开征求发展计划书，并且将限期加长，那就是从10月14日截至2014年1月20日。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员表示，浮罗山背旧巴刹始建于1914年，当时的小贩们只是在空地上摆摊做生意，而巴刹的钢骨水泥建筑物是随后兴

建，直到2007年被空置。

他说，占地0.58英亩的浮罗旧巴刹的地段算是浮罗山背的中心地点，因此，槟岛市政局有意将其打造成综合商业、旅游及文化古迹元素的建筑物。

槟岛市政局建筑局主任尤端祥则表示，槟岛市政局曾在2010年先后两次为浮罗山背旧巴刹公开征求发展计划书，但由于宣传广告不够及时间仓促，当时所得到的反应都不热烈，因此，当局今年再次公开征求发

展计划书前，槟岛市政局同时也把广告做好，并且也把原本的1个月限期增加至3个月。

另外，在记者会同时，身为槟州治水工程委员会主席的曹观友也回应了槟岛西南区水灾问题，他说，槟州西南区水灾发生是因为雨量过多，并不是排水系统过时，报告显示浮罗山背当时雨量是每小时100毫升，因此排水系统负荷才导致水灾发生。

他指出，市政局排水系统都是依据每区的全年雨量而设计，小水沟是以2-5年为标准，大水沟以10-15年为标准。而这场大雨是槟岛过去7年而来，最严重一次，因此排水系统负荷。



浮罗山背民众向曹观友（左）针对浮罗山背旧巴刹发展计划，提出建议。

峇都加湾设名牌优惠购物中心

继英国著名大学赫尔大学及马来西亚伯乐大学学院宣布将在峇都加湾开设分校后，槟州政府再宣布另一项发展计划，那就是将在峇都加湾将设立优惠购物中心，以将峇都加湾成为一个具崭新吸引力、且集合优质工作、生活、学习、购物及玩乐元素的卫星城市。

槟州首长林冠英宣布，占地40英亩的槟城设计村（Penang Designer Village）将成为新焦点，该项发展计划包括卓越的设施及优美的景观，如由国际知名品牌承租进驻该优惠购物中心、300间卧房的酒店及著名的咖啡馆与餐厅、景观花园、儿童游乐场及房屋单位。

林冠英于10月11日与PE Land有限公司主席戴曦、CB Richard Ellis有限公司执行董事史龙展及槟州发展机构总经理拿督罗斯里一起召开记者会时宣布，这两家公司将联合进行槟城设计师村（Penang Designer Village）的发展计划。

林冠英说，槟州发展机构透过公开竞争招标的政策，由PE Land Sdn Bhd标得该计划，这次计划将是采取拥有、建设及营运所有的设施的方式，至于总顾问公司则是CB Richard Ellis (Malaysia) Sdn Bhd担任，高达6534万令吉的地价将会在购买与发展合约之日期内的3个月内支付。

他补充，这项命名为槟城设计村（Penang De-

signer Village）的计划，总发展价值为10亿令吉，发展计划内的工程包括兴建名牌优惠购物中心、酒店，这些相关发展预料将在购买与发展合约之日期内的36个月内完成。

他补充，这项发展项目也是囊括在槟州发展机构在峇都加湾的推广与售地政策之一，主要是吸引能催化发展的项目到峇都加湾桂花城。

“这些提供服务业的催化性项目除了购物中心，还有专科医院、国际学院及休闲设施。这项宣布新投资预料将协助峇都交湾近几年的快速发展锦上添花，除此在峇都交湾设厂的也有知名公司博士（Bose）音响、本田、大马汽车灯具（MAL）及VAT等。”

他表示，槟州政府希望优惠购物中心能让槟州发展机构在峇都加湾所建造的1万2000间可负担房屋的



继英国著名大学赫尔大学及马来西亚伯乐大学学院宣布将在峇都加湾开设分校后，槟州政府再宣布另一项发展计划，那就是将在峇都加湾将设立优惠购物中心，以将峇都加湾成为一个具崭新吸引力、且集合优质工作、生活、学习、购物及玩乐元素的卫星城市。

居家生活更具吸引力。

“州政府也希望能借此消除住在崭新的峇都交湾卫星市比住在槟岛下等的负面观感。槟州发展机构一直为永续发展而努力不懈，对于PE Land及CB Richard Ellis这两家公司能够确保执行这项汇集国际级生活方式，同时事半功倍地整合支援峇都交湾的成长与发展，抱持着乐观的看法。”

槟岛市局停车固本制展延至明年1月1日

槟岛市政局决定，将原定於11月5日开始落实的槟岛市政局固本停车制，展延至2014年1月1日才正式推行，以让民众能够有更充足的时间去适应这项新制度，当局同时也将采取民众能够更方便购买固本的方式。

槟岛市政局公共关系部于10月21日发表文告指出，当局决定展延这项措施，主要是希望能够有更充足的时间进行宣传，避免外地游客在年终学校假期来槟岛游玩时，造成他们的不便。

另外，槟州地方政府委员会主席曹观友

行政议员也表示，槟岛市政局打算用比较长的时间来宣传新停车制度，如通过海报、传单及对话会等，好让驾驶者更了解这项新制度，而当局将在12月1日起公开发售泊车固本及月单，各个公共场所都能买到。

他表示，任何新制度都需要时间去适应，但相信只要民众习惯了就不会出现问题，到时他们也不必到处找抄写员缴付泊车费，还可以预先购买固本，每本固本的有效期为3年，民众可多买几本以备不时之需。



原定於11月5日开始落实的槟岛市政局固本停车制，展延至2014年1月1日才正式推行，以让民众能够有更充足的时间去适应这项新制度，当局同时也将采取民众能够更方便购买固本的方式。

2014年预算案延续国阵5D政策

2014年预算案延续国阵的5D政策，那就是分裂(Divisive)、歧视(Discriminatory)、欺骗(Deceit)、举债(Debt)及赤字(Deficits)。

槟州首长林冠英指出，2014年财政预算案令人失望，不只是因为它没有惠及民联执政的槟州，特别是没有遵守国阵在2007年承诺兴建快铁(MRT)。

“2014年财政预算也是歧视性的，它只惠及那些在上届大选支持国阵的群体，就连马华领袖也问，为什么没有拨款给国民型中学？”

林冠英于10月27日发表文告指出，国阵继续通过拒绝拨款，把人民分成几个群体然后歧视他们，这证明首相拿督斯里纳吉在昨日民政党大会上保证国阵会捍卫中庸、进行、中间路线、包涵性及公正原则，都是空谈而已，没有人会相信。

“换句话说，2014年预算案不只是一个马来西亚或国民和解，而是延续国阵的5D政策，那就是分裂(Divisive)、歧视(Discriminatory)、欺骗(Deceit)、举债(Debt)及赤字(Deficits)。”

“政府欺骗人民，他们说6%消费税是取代销售税及服务税，而消费人所需还的税务将减少。根据首相署部长拿督斯里依德里斯加拉说的，7%消费税每年将带来2700万税收或2700万国人每人每年增加1000令吉的开销。”

“按他的逻辑来说，6%消费税意味着每一名马来西亚每年增加850令吉的开销，而一马援助金每年650令吉。当低收入家庭每年只能获得650令吉补助时，上述850令吉的额外开销对马来西亚人有什么帮助？平均来说，一个10人家庭将获得650令吉，但是他们将为6%消费锐支会8500令吉。”

他续称，联邦政府债台高筑，已经接近国内生产总值55%，今年达5410亿令吉（去年国债为5020亿令吉）。

“这显示联邦政府根本不是认真地要控制开销、也不是要肃贪。他们承诺开源节流、谨慎花费是无意义的，因为2012年总稽查报告指出及过度花费、疏漏及财政管理不当造成损失65亿令吉，对经济带来负面影响，但是却没有人被对付或处罚。”

“最让人失望的是，在《华盛顿邮报》还为马来西亚冠上贪污世界冠军之后，当局没有新措施打击贪污，首相是不是放弃打击贪污了？”

他认为，国阵并不是要认真削减预算赤字，这导致马来西亚的贷款信誉已经被惠誉国际评级(Fitch Ratings)评估从“稳定”退步到“负面”。2013/14年的经济报告也带来好消息，那就是2013年的税收预计达144亿令吉，比原本预算的还高。”

他说，八打灵再也北区国会议员潘俭伟估计，税收有望增加至144亿令吉，应该能够让财政预算赤字，从国民生产总值的4%，降至2.6%。

“2013年预算赤字应该能够从399亿令吉，降至256亿令吉或2.6%，但是，预算赤字依然维持在370亿令吉或国民生产总值的3.5%，很明显地，政府并不是认真地要减少财政赤字，它把税收浪费在额外的白象计划，如50亿令吉100层楼高的独立遗产大厦(Menara Warisan)。”

“联邦政府取消34仙的白糖津贴所省下的4亿令吉，比起独立遗产大厦的50亿令吉算什么？因此，首相说，取消白糖津贴是为了对抗糖尿病及改善男性性欲根本是不适应及不负责任，只是为了转移视线。”

王国慧拨款与选区印裔家庭庆屠妖节



配合屠妖节来临，王国慧（后排右1）利用其选区拨款2864令吉，分发日常生活用品给予区内的印裔家庭，共有至少80户武拉必选区的印裔家庭受惠。

配合屠妖节来临，武拉必区州议员王国慧利用其选区拨款2864令吉，分发日常生活用品给予区内的印裔家庭，共有至少80户武拉必选区的印裔家庭受惠。

武拉必区州议员王国慧于10月24日发文告指出，原定于9月进行的甘榜勿刹铺路工程，因为适逢雨季，因此无法进行。

她指出，许多居民投诉甘榜勿刹路破损不堪，唯她促请交通使用者稍安毋躁，因为若在雨季中强行铺路，路面在不久的将来也会损坏。

无论如何，金务大已陆陆续续将甘榜勿刹路段铺上沙石，待天气晴朗后就会铺上柏油路。

此外，跨越甘榜勿刹以及甘榜爱士顿，供摩托及行人使用的天桥，也有交通使用者投诉，在通往甘榜勿刹下桥路段时，因路面过高，造成摩托骑士闪避不及而摔倒。

“针对此事，我已经向金务大负责人反映，而对方已经吩咐工程师着手处理，但这段期间，任何摩托骑士使用该天桥时，请额外留意并放慢速度。”

另一方面，配合屠妖节来临，王国慧利用其选区拨款2864令吉，分发日常生活用品给予区内的印裔家庭，共有至少80户武拉必选区的印裔家庭受惠。



李凯伦
玛章武莫区州议员

《老板说了算！》

最近，国家财政预算案成了大家饭后闲聊的课题，但有者面露忧虑；有者眼睛发亮地准备聆听高见；有者处之泰然，仿佛我们在讨论什么不值得一提的成年旧事。在我国，我们就是缺乏国家课题的讨论活动和空间，继而少了不同群体、不同社区的多元反映声音。

只有当政府做好决定后，我们才被动地在被问时提出看法，或是埋怨政府政策的不公。这个现象不断地重演着，所以才有308政治海啸的发生，而505大选也绝对表达了民意。读者们，试想一下，这样足够为我国带来什么样的改变吗？

我觉得，人民应该要通过不同的平台勇于表达自己的看法。吉隆坡女网民西蒂在“给首相的公开信”中表达了财政预算案对打工一族所造成的巨大影响，这是值得大家反思当前平民百姓所面对的沉重生活负担。

每年的财政预算案明示着国家在接下来一年有怎样的发展、人民会过着怎样的生活，甚至透露了国家如何纾缓社会贫富悬殊的现象。在全球化竞争激烈的情况下，中央政府绝对有必要在即将公布的2014年财政预算案中提出如何稳住国家经济的方案，确保不同阶级、不同背景和需求的群体都被照顾到。

在马章武莫选区内，我在处理拨款申请时也面对了不同的挑战，因为要用20万令吉的拨款来协助逾3万名选民，必须考虑到不同的因素，务必做到所有的拨款都用在刀口上，受惠区内所有的人民。

所以，我曾经在州议会上建议以选

区的大小和选民的多寡来分配拨款，让各区议员能够更好地照顾到选民们的需求。因为，面积较大的选区，需要的基本设施及公共设施也相对的高；选民较多的选区拥有更多要求，需要更庞大的拨款来资助。

从宏观的角度来看，人民要的是一个符合国情、有诚意、有效率的2014年财政预算案，而不是让每年的稽查司报告继续点出许许多多让人乍舌的浪费与挪用公款案件。

在民联2014年替代预算案中预计，如果政府严厉对付涉及犯错与浪费的部门，那能节省200亿至300亿令吉。

国阵政府浪费公帑和贪污腐败的施政，让财政赤字和国债高企不下，现在却要推行消费税来减赤字，无非是政府花钱如流水，人民却要来买单。唯有认真地接受马来西亚的政治和经济文化一直不停地改变着的这个事实，提出对症下药的解决方案，确保财政预算案惠及全民，才是唯一的出路。

马来西亚要真正地发展进步，人民不能继续扮演有名无实的“老板”，应该充分地了解和运用自身的权利来确保我国的政府是清廉、有责任感和有担当的。

请记住：老板说了算！



《评估议会及议员》

如何评估议员是一个大议题。这可以是研究生的题目。议员工作多而杂，从立法议会发言，表决，质询，提议案，与朝野辩论互动，推动议题一直到地方发展，民生问题，调解冲突，参与各族及宗教庆典，探访孤老，拜访菜市场，巡视灾区，也包含了国际接轨，推动城市外交等琳琅满目的工作及责任。

檳城中文媒体记者与摄影记者协会（桼记协）在2012年5月3日向议长征求在州议会大厦设置了一个展示版，在新闻自由日也恰逢议会开会那天，破天荒的贴上了数十张新闻从业员们所写的黄色小纸张。内容是记者们采访议员的心声，也包含了对个别议员的赞贬。我那时就和记协领导笑说议员们也要求一版，让议员们回敬一下。我那番话亦被报导出

来，上了新闻的导言。

议员和媒体的关系表面上是相敬如宾。立法议员是三权之一，媒体是第四权。媒体监督议会表现是民主组成的一部分。

东方日报曾办了一个小测试，以一个普通民众的电邮户口向全桼的州议员询问了服务中心的地址，评估议员回电邮的效率。结果报导出来20名议员在四天内回覆电邮，其他的如石沉大海，音讯全无。

我认为这个小测试是很科学化的。电邮户口名单是政府网站上获取的，这么一试就得知人民代议士是否跟上时代的步伐懂得用电邮及电邮回覆的效率。

但这年头的议员挑战就大了。二十年前的议员，只要一星期在服务中心接见选民，在菜市场露面，在咖啡店坐坐，选

民就认为服务好。那个年头还没有手机，个人电脑这些玩意儿。

我看了全美国参议员网络智商评估报告，内容扎实，简直是检查了议员们应用网络的文明程度。评估不只是单纯的电邮回覆效率，还包含了社交网络、面子书，推特，微博，博客的活跃程度，影响大小，粉丝多少，增长速度等各项明确指标，列成各项等级：天才、极有天赋、一般、需要提高及低。

这可是参议员的部分评估，原因是参议员代表各州，版图之大，须代表众多选民的民意，与选民通过网络交流，聆听民意，有其评估意义。

早一阵子，英文星报做了一个国会议员评估。星报派了多位记者贴身发调查问卷问国会议员们20个问题。题目有雞蛋

《警察的性质变了吗？》

马来西亚皇家警察是支纪律部队，捍卫人民安全和财产、降低国内罪案是他们的职责。遗憾的是最近发生的一宗案件，令我对警力有所质疑。

近日在威中柔府发生一宗警员开枪射死市民一案已引起全国关注。令人讶异的是，这名死者不是嫌犯，也并非干案中的匪徒，但却惨遭警察射死。

据新闻报导所悉，案发期间，涉嫌开枪的警员已下班，来自外州的他纯粹到夜店消遣。岂知在与死者发生冲突时，却拔枪射死死者。

警察佩枪没错，但消遣期间却因其身上的枪械而令普通市民无辜受到伤害，理应谁该负上这责任？

近年，我国的罪案率高企不下，甚至引起美国《纽约国际时报》的封面报导，显著我国猖獗的罪案率，已成为国际焦点。

身为国民的我们一直都期待警方能够采取有效的方式打击罪案，降低罪案率，还原人民舒适的生活环境，而非警员本身制造更多的问题和罪案。

上述案件，若警方无法给予人民一个合理的交待，人民将会对警方失去信心。

最新国大医院就数职业研究报告显示，警员的工作压力最大，排在消防员、教师、护士及医生之前。确实警员的工作多，责任重，并且他们工作又不定时，因此所面对的压力比



孙意志
爪夷区州议员

其他一般职业大，过去4年内就发生了5宗警员吞枪及枪杀同僚的案件。

其实，每一个人都有本身应扮演的角色，我们能够以同理心，谅解警员所面对的压力，但是警察却不能够因压力而没有做好本分，没有执行本身的职责。

警察在社区上扮演著举足轻重的角色，所幸过重的压力也获得民间组织的分担。社区成立许多志愿组织，包括治安队，志愿巡逻队等，这些组织都是为了协助警察，愿意充当警方的耳目，牺牲时间和精力而挺身而出的。

市民没有私心要抢警察的饭碗，只希望能够助警方一臂之力。因此，希望警方也清楚知道，市民才是你们最佳伙伴，最好的破案资源。若警方懂得自律和善用这些资源，警民必能站在同一阵线，达致共同进退的目标。



黄汉伟
亚依淡区州议员

议会的功能而不是把重桌放在个别议员。

我觉得推动议会改革的工作须重新检视议会常规，以做出相应的修改，突显议会小组功能，加强议长与党团的沟通，媒体须重桌加强对整个议会功能的评估。这远比对个别议员评估来得重要。

一斤白糖及10粒 Grade A 雞蛋價格多少錢，半島及东马最低薪金制是多少錢，请列出 Yasmin Ahmad 的其中一部电影，9月16日是什么日子等。

这是一个有趣的问卷，它的提问是包含了基本菜篮的常识，身为马来西亚人的文化常识等。不过这次问卷揭发了有国会议员不懂最低薪金制是多少錢。我们刻板印象中这些是立法者该懂得。

我看了香港新力量网络发布的2009-2010年香港特区立法会评估报告。里面一大堆的数据，从参与会议次数，议案动议，参与委员会会议次数，发言次数。这是由研究总监叶建民博士和七位研究员再加上20位研究实习生所完成的立法会评估报告。研究重桌是各政党及各立法议员的议会参与程度。这份评估重桌是评估整个立法

升旗山缆车10月18日卡在半山 国能电流中断为肇因

针对升旗山缆车于10月18日发生故障无法操作，而导致游客被卡在半山一事，槟城升旗山机构总经理邱鼎爵澄清，该事件并非升旗山缆车发生故障而引发，而是国能电流中断才导致升旗山缆车无法操作。

槟州升旗山机构总经理邱鼎爵于事件发生后的隔天，那就是于10月19日特地召开记者会澄清，10月18日约7

时左右，国能电流中断，影响了整个升旗山区，而槟城峇六拜国际机场同样地也面对电流中断问题，值得一提的是，在发生电流中断的前一个小时，升旗山机构发现了电流供应在槟城多区域都不稳定。

他说，升旗山机构缆车服务达零中断及零件损坏的记录，而在经过这事件之后，槟城升旗山机构仍然在等着国能针对电流中断事件做出解释。



升旗山缆车在事件发生后的隔天，正常操作。

立即转换至后备电源，在10分钟以内就能重新启动，但因电流中断及被卡在缆车内，一小部分的乘客紧张而敲打缆车车镜，及强行打开缆车门。这举动不但是危险，而且让缆车内的所有乘客都纷纷打开缆车门步行下山。”

他强调，就算是电流中断，缆车无法操作，乘客们都不应该步行下山。缆车的后备电力系统在10分钟内会自动重新启动，若一旦缆车车门被强行打开，缆车安全系统将把缆车固

定在该处。

他指出，乘客步行下山是十分之危险的行为，因为除了地上湿滑以外，缆车底下都是高压电缆，也让救援工作变得难上加难。

他说，当乘客们步行下山之后，消防局及救护人员都在山下车站等待把有呼吸困难的乘客送院救护，同时派发饼干及食水给乘客，同时也退还入门费，但他澄清并没有如中文报章所报道的乘客发生心脏病发而送院。



升旗山缆车服务达零中断及零件损坏的记录。



邱鼎爵（左）澄清，升旗山缆车突然停顿导致游客被卡在半山一事，是因为国能电流供应中断才导致升旗山缆车无法操作。

11月中至12月中 槟城民众可包机直飞海口

随着南海运通有限公司与飞荧航空公司合作，让民众可包机从槟城前往中国海南省海口市后，民众即可于11月16日至12月21日期间，只需耗时3小时就可从槟城直飞海口，省却转机的麻烦。

槟州旅游发展委员会主席罗兴强宣布，南海运通有限公司与飞荧航空公司合作，于11月16日至12月21日期间，每6天一班航机，共8班航机从槟城包机前往中国海南省海口市。

罗兴强在推介礼上说，根据统计，在旅外的外国游客量排行榜中，中国游客排名第3，但该国的游客数量增长率却是最高，那就是2012年的中国游客就比2011年的上涨50%，而今年首6个月的中国游客量也在持续增长中。

他说，随着中国国家主席习近

平近期到访我国时，宣布将在槟城设立中国领事馆后，这将进一步拉近槟城与中国的关系。

“随著槟城与中国海南省在去年6月签署备忘录后，槟州首长林冠英将在11月初，亲自率领代表团到海南进行友好拜访，并正式签署友好城协议书。槟城与厦门市和中山市分别是姐妹市与友好市关系，让彼此可互相学习与合作，推广双方文化与各方面的发展。”

另外，时尚假期旅行社执行总经理周辉则表示，直飞班机只需3小时即可抵达海南省，而且中国政府授权海南省，对26个国家的旅行团实行落地免签政策。

“只要5人以上组成的团体，可在出发前的48小时，通过旅行社申请，就可获得15天同进同出海南省的免签。”

因此，有兴趣的民众，可联络



罗兴强（左3）宣布，随着南海运通有限公司与飞荧航空公司合作，让民众可包机从槟城前往中国海南省海口市后，民众即可于11月16日至12月21日期间，只需耗时3小时就可从槟城直飞海口，省却转机的麻烦。

6家联营代理旅行社，那就是来平旅游有限公司、宏宇旅游有限公司、康达旅游有限公司、东洋

旅运社有限公司、宏国旅游社（北海有限公司）及华益旅运社（槟城有限公司）。

I-Park廉价组屋购屋者获取钥匙

槟州房屋发展委员会主席佳日星促请联邦政府尽快提供5项“一个大马廉价屋计划”的地点及详情，包括在私人地段上的发展计划。

佳日星表示，州政府已致函联邦政府询问，有关5项“一个马来西亚廉价屋计划”的地点及详情，因此，他促请联邦政府能够尽快做出回复，即使相关发展计划是在私人地段上，联邦政府也得根据程序，通知州政府，因为联邦政府不可能单方面执行房屋发展计划。

他于10月24日，与峇都茅区州议员拿督阿都玛烈在宏升产业集团执行主席拿督黄继樑陪同下，移交由宏升产业集团兴建的I-Park廉价组屋钥匙给部分购屋者。

拥有永久地契的I-Park廉价组屋位于峇六拜新港，共18层楼高、642个单位。

佳日星说，槟州房屋部截至今年8月27日，已经批了1061个单位廉价房屋给申请者，同时他也感谢给予槟州政府高度配合，提供可负担房屋给人民的发展商，尤其是在寸土如金的槟城，发展商仍履行社区责任，实属可贵。



拥有永久地契的I-Park廉价组屋位于峇六拜新港，共18层楼高、642个单位。



佳日星（中）与阿都玛烈（左1）在黄继樑（右2）陪同下，移交钥匙给等待廉价屋等了13年的陈玉梅及柯彩凤母女。

新修订刑事法典禁止资讯外泄 破坏槟州通过资讯自由法

新修订的刑事法典禁止资讯外泄，进一步强行管制所有政府资讯的机密性，破坏了槟州政府所通过的资讯自由法，以及让联邦政府可以掩盖贪污、滥权及枉法的政府领袖及官员。

槟州首长林冠英指出，于10月22日通过的刑事法典修正案，特别是增设新条文203 A，阐明禁止任何人泄漏在其任职期间或行使权力时所取得的资讯，以及后来被第三者揭露有关资讯。

“新修订的刑事法典禁止资讯外泄，进一步强行管制所有政府资讯的机密性，破坏了槟城所通过的资讯自由法，以及让联邦政府可以掩盖贪污、滥权及枉法的政府领袖及官员。”

槟州首长林冠英于10月24日发表文告时指出，第203 A条文直接与首相署部长南茜的保证相违，那就是她说，203 A条文不会妨碍吹哨者揭露公共服务的贪污行为及/或变成多余的。

“2010年吹哨者保护法令是无意义的，因为它已经被

剥夺做为一只无牙老虎。”

他续称，总检察署或首相署部长在推行第203 A条文时，没有咨询槟城州政府，因为这项修正案直接剔除或凌驾资讯自由法令的法律权威，而雪兰莪及槟城州议会通过的资讯自由法是两州试图改善州内透明度及公信力而制订的，它让公众可以获取资讯，除了特定受官方机密法令管制及/或能导致州政府及安全不利的。

“槟州政府促请南茜做为相关修正案的部长，在国会废除第203 A条文，以让保护吹哨人的法令如吹哨人保护法及资讯自由法令继续有效。我已经于10月23日到致函南茜，针对刑事法典修正案及/或第203 A条文的影响。”

“第203 A条文的重罚罚款不超过100万令吉、或监禁1年，我们很难不联想有关法律是拿来保护犯错者、处罚吹哨人。如果是这样，公众不会对政府肃贪行动抱任何信心。”

联邦土地发展局应解释为何额外缴付1亿令吉伦敦酒店

联邦土地发展局应该解释，为何在他们收购位于伦敦价值5亿令吉酒店的计划中，额外缴付1亿令吉，而且也公开违背联邦政府的经济转型计划，没有撤销这项非核心资产投资。

槟州首长林冠英指出，联邦土地发展局（FELDA）应该解释他们需为位于伦敦价值5亿令吉的酒店额外缴付1亿令吉，他们也公开违抗联邦政府的经济转型计划，没有撤销这项非核心资产投资。

他于10月23日发表文告时指出，一个新闻网站该日报道联邦土地发展局以9790万英镑（约4亿9500万令吉）收购英国伦敦198年单位的Grand Plaza酒店式公寓标价过高，著名的Knight Frank地产公司在过去几年只将有关产业估价为8000万英镑（约4亿800万令吉）。

“换句话说，联邦土地发展局多付了近1亿令吉。这也引起许多人害怕，那就是当经济开始衰退时，马来西亚官联公司在购买伦敦产业时，会在通膨时损失数千万英镑的公款。联邦土地发展局不是管理酒店的专才，也没有相关的专业知识。至今为止，联邦土地发展局及联邦政府都不愿意解释联邦土地发展局要如何在超出市场评估价的5亿令吉酒店投资中取得回酬。”

“当我于星期一在国会提起时，

政府不愿回答联邦土地发展局如何能够赚取高额回酬以补偿他们的投资，只是说伦敦酒店的市场价已经从初期的9800万英增加至1亿1500万英镑。他们也没有证据证明上述酒店的市价已经增加至1亿1500万英镑。”

他续称，经济转型计划中的撤销非核心资产投资政策的基本理由，就是针对官联公司没有专业知识及管理人才来经营生意。

“民联在2008年执政槟州时，我们感到惊讶，因为州政府及它的子公司大量涉及它们不熟悉、非专业的非核心业务如油棕园、橡胶园、鱼场、酒店、学院甚至高尔夫球场。这些经营不当的投资都面临亏损。”

他说，通过撤销投资政策及公开竞争招标外包，这些年年亏损的业务皆转亏为盈。但是，它们能够转亏为盈的主要原因是这些资产由州政府所拥有。换句话说，有关业务没有涉及资本支出。

“联邦土地发展局投入高达5亿令吉的资本，就算它赚钱，它的盈利也不能合理化这笔资本支出。因此，国阵领袖不应该把公帑视为私人控股，而应该基于公信、透明及人民的经济利益来考量非核心业务。”

关闭本头公巷

让路文艺达人巷

为让《文艺达人巷》，乔治市世遗区本头公巷（Armenian Street）街头将从11月23日起，下午6时至晚上11时封路，让本地文化艺术家进行街头献艺！

光大区州议员郑来兴在槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员及乔治市世遗机构总经理林翠萍的陪同下，于10月26日召开记者会宣布，将从11月23日起，下午6时至晚上11时，封闭长约180公尺的本头公巷，并将该路段打造成文艺达人巷。

在关闭的5小时内，本头公巷将变身为文化艺术者发挥才艺及献艺的平台，同时将开放摆档销售艺术品等。

《文艺达人巷》活动是由郑来兴服务中心发起，并由乔治市世遗机构、槟州环球旅游机构、槟州市政局及槟州艺术、文化及古迹事务委员会协办。

该项活动将进行测试3个月，热爱文艺的英雄好汉即日起报名参加，展现才华。值得一提的是，数个地点放置流动厕所，同时将规划打石街的青年公园空地打造为只限居民使用的停车空间。



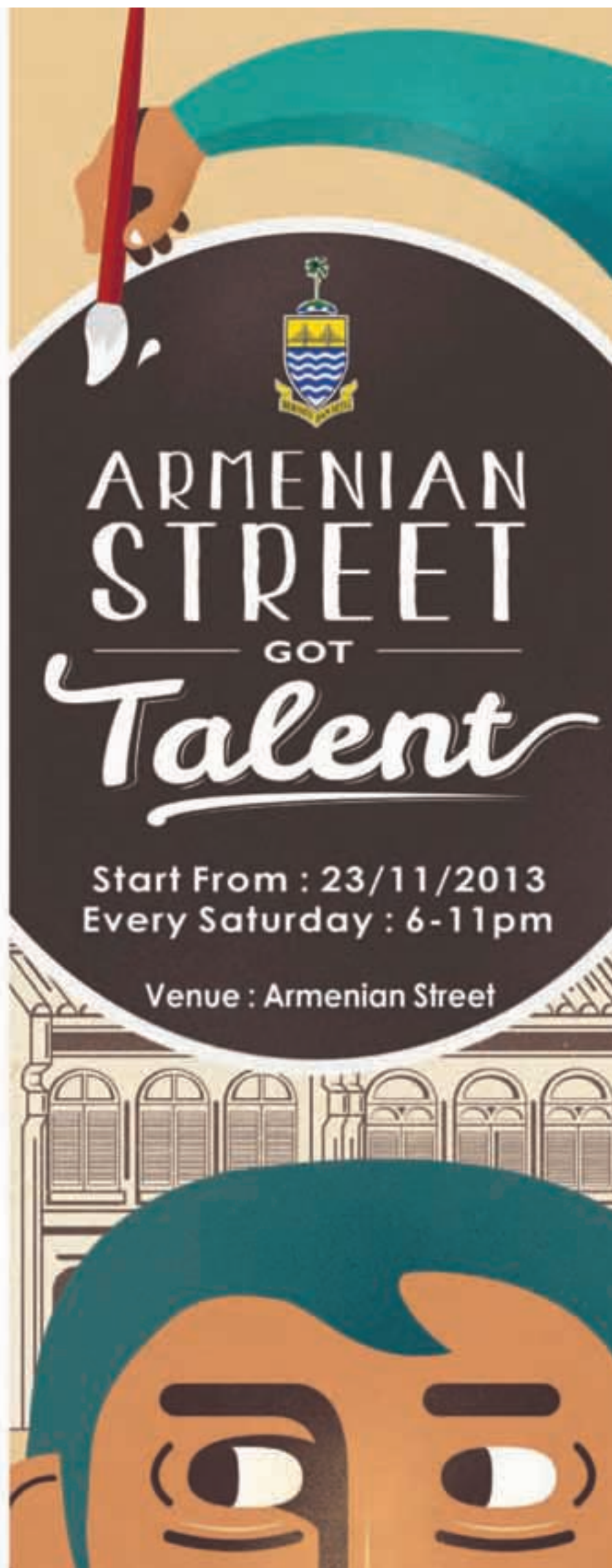
长约180公尺的本头公巷将被打造文艺达人巷。



本头公巷将变身为文化艺术者发挥才艺及献艺的平台，同时将开放摆档销售艺术品等。（档案照）



郑来兴（右4）、曹观友（左3）及林翠萍（右3）宣布，乔治市世遗区本头公巷（Armenian Street）街头将从11月23日起，下午6时至晚上11时封路，让本地文化艺术家进行街头献艺。



《文艺达人巷》计划。

浮罗池滑改道计划 槟岛市局决定照跑

浮罗池滑改道计划3个月期限届满，槟岛市政局在考量了受影响道路的车流量和路段顺畅情况后，决定保留及继续沿用改道计划。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，根据槟岛市政局在过去3个月的观察发现，在改道计划试跑的3个月内，的确发挥着缓和车辆拥挤的情况，因此，槟岛市政局决定沿用这项计划。

曹观友于10月25日的槟岛市政局例行会议后的记者会上分析，加拉歪路和车水路的双向道，在改道计划试跑前，每小时的车流量分别有2000辆和2600辆，但当时的塞车情况却相当严重，但在改道后，这2个路段的每小时车流量约3000辆，惟交通情况却是顺畅很多。

他续称，车流量高及交通阻塞是不一样的事情，所以两者不可混为一谈，现在的情况是车流量高，而不是交通阻塞。

“车水路在改道前，从广东民路往北和从湾岛头交界往市区的路段，在下午时段每小时车辆流量为1200辆和800辆，至於在改道后，车水路在下午5时至6时的流量共有3000辆，因此恢复双向将造成严重

的塞车情况。”

“新关仔角路也同样进行局部改道，不过有人提出从丹絨道光转向新关仔角一路单向至市区的建议，这其实也无法执行，因为一旦改为完全单向，原本从加拉歪路转入新关仔角的车主仅能使用加拉歪，这将加剧加拉歪路的拥挤量。”

他强调，槟岛市政局认真评估浮罗池滑区改道计划的利弊后，在10月23日的交通小组会议中决定保留改道计划。

“无论如何，市政局将会继续监督这些路段的交通状况，并且针对未来的需求作出提升计划。市政局明年也会陆续分阶段进行加宽道路等工程。”

另外，槟岛市政局工程师拉詹得兰说，从当局接获的电邮中，其中75%的民众都表示支持该项改道计划，而他也不讳言，在改道初期确实出现一些不满的声浪，但后期在当局逐步改善下，情况已有所不同。

“虽然之前有商家投诉生意受到影响，但我们在中路的格林顿大道增设交通圈后，道路使用者更容易抵达浮罗池滑巴刹一带。”



曹观友（前排左）表示，槟岛市政局决定保留及继续沿用浮罗池滑改道计划。前排中为浮罗池滑区州议员叶舒惠。

湖内兴建北马首间国际伊斯兰学校

槟州伊斯兰基金会计划明年在湖内兴建第一所国际伊斯兰学校，该校占地4.863英亩，由槟州伊斯兰基金会（Yayasan ISLAM Pulau Pinang）与发展商Koperasi Tunas Muda合作兴建。

槟州首长林冠英于10月16日召开记者会时宣布，槟州湖内国际伊斯兰学校将是北马唯一一所国际伊斯兰学校，相信这将成为槟州政府提升伊斯兰教育水平的里程碑，让槟州成为一座教育中心城市，也希望能够提升州内的伊斯兰教育水平。

他说，兴建国际伊斯兰学校地段由宏升产业集团捐校地于槟州政府，开销费用由发展商Koperasi Tunas Muda支付，该伊斯兰学校计划包括兴建行政大楼、多媒体礼堂、体育馆及学生宿舍。

他指出，兴建湖内的国际伊斯兰学校预料在明年开始动工，而发展商则支付高达600万令吉建校费用。

槟州宗教事务委员会主席拿督阿都玛烈则表示，这计划已商讨多时，希望能够落实兴建伊斯兰学校，待建成后，提供小学及中学程度的伊斯兰教育学校。



湖内的北马第一所国际伊斯兰学校的初步设计概念图。



由于资源有限，在建立这么一个机制方面，我们认为必需尽可能收集越多资料越好，以便作出确实迎合当地居民需求的决策。

性别回应预算认定根据性别分类收集资料是其中一项最为有效的方法之一，而且对拟定日后讨论与分析效益的监督机制有很大的帮助。

透过量化检测效益普及的程度，可以从中了解到所施行的民生设施和服务，能够让多少人受惠。例如，我们会检讨 2013 年 4 月推展的 PPR Ampangan 的休闲游乐公园提升计划及家庭日活动的成效。

这项推广和家庭日活动总共花费了 RM6,900，到来参与的民众有 229 人，以这些数据来估算，我们花费大约 RM30 在每个人的身上。

我们强制每一位到来参与的民众都必需登记，把他们的年龄、性别及肢障弱势程度的资料的记录下来，以便我们作分析和检讨。

有了以性别分类的这些资料，我们可以根据性别和年龄层进行效益层面分析。出席这项活动的有 152 位女性及 77 位男性，以量化检测效益方式计算，以每位 RM30 为单位，我们分别为女性和男性花费了 RM4,560 和 RM2,310。

进一步的分析结果显示，出席民众当中，年龄 18 岁及以下的女性占最大多数，而年龄从 19 岁至 30 岁的男性是最少数。在这种情况下，我们探讨应该以什么形式的活动来吸引更多占最少数居民来参与我们的节目。

如果根据 PPR Ampangan 廉屋区为数超过 1,000 位居民的统计，却只有 23%的居民肯出席这项活动，问题肯定会教人纳闷。那么，应该怎样才可以吸引另外的 60%的居民来出席我们的活动呢？

由此可见，这种根据性别分类的分析调查，会帮助到决策者评估某项活动到底有多成功，这对往后的活动举办肯定会有所帮助。



文：槟州妇女发展机构（PWDC）

性别资料分类－性别回应预算(GRB)的成功要素

性别回应预算(GRB)始于 2011 年 11 月，由槟州民联政府主催，交付给槟州妇女发展机构（PWDC）负责推动，在槟岛市政局和威省市政局这两个地方政府当局的紧密配合下，在所推行的各项计划纳入性别主流化的理念，以逐步迈向在槟州体现性别平等和社会公正。

在《珍珠快讯》双周刊，我们经常刊载有关性别回应预算的进展及相关的活动地，如果你有留意，你不难发现到推动性别回应预算是一项艰巨的任务，深具挑战性，尽管如此，在坚毅的意志力驱使下，却有令人满意的进程表现。

至今为止，我们所推动的主要计划，包括了分别在槟岛的 PPR Jalan Sungai 和威省的 PPR Ampangan 这两个人民廉屋区，展开试行社区计划，例如在 PPR Ampangan 人民廉屋区，我们为当地居民提升休闲游乐公园，我们也在 PPR Jalan Sungai，为当地居民协会争取到自顾清洁合约，由居民本身担当起照顾他们本身地方上的清洁卫生。

这些都是性别回应预算的表率，可说得上是倡议性别平等的进程中的一个新里程碑。

在我们为这些成效感到欣慰之余，我们必需对整个过程有所认知，了解当地居民在整个程序当中的参与程度及协商的质量。之前，在《珍珠快讯》中，我们提过当地居民参与及协商过程所经历的几个步骤，现在，我们要讲述资料分类对确定社区需求的重要性。

展开基本民意调查收集资料，然后分组重点讨论和进行票选决定社区需求的轻重，是整个过程最重要的环节。让当地居民对本身所需要的民生设施和服务有发言权和取决权，会有助于加速推动民主赋权进程。

在政府机制层面，槟岛与威海的市政局，以至槟州民联政府，必需了解到不同群体都有不同需求，但却没有足够的资源和资源去迎合每一群体和个人的需求。因此，当局必需确认当地居民最为迫切的需要是什么，而且也必需确保拥有足够的资源让更广大的群体受惠。



《老槟城。老生活2—老槟城的娱乐风华》 用文字带出老槟城的美

槟城写作人杜忠全新书《老槟城。老生活2—老槟城的娱乐风华》推介，用笔把老槟城化成文字，一页页地带出老槟城的美，叙述来自几代槟城人在建设槟城期间所付出的汗水，让老槟城重现眼前，也让年轻一代发现槟城的美，更向全世界介绍槟城这个极具文化色彩的城市。

槟州首长林冠英在主持杜忠全新书推介礼时表示，身为槟州首席部长的他出席这项活动，是为了让更多人了解槟城的历史与文化，虽然他不是出生于槟城，但却热爱槟城，希望能够借助杜忠全的书，踏上一段老槟城时光旅行，更贴近槟城人的生活。

他说，老槟城年代的科技不发达，人人手上没有智慧型手机，不能随时随地的拍摄记录，也没有今日的社交网站能够分享，这就显示杜忠全对槟城的爱



槟州首长林冠英（左3）为杜忠全（中）新书推介礼主持推介仪式，左2为林翠萍。

与热情，详细记载了老槟城的娱乐项目，包括红极一时的月琴艺人陈同同、槟城市井休闲生活等纪事。

“随着乔治市于2008年7月7日被联合国教科文组织列为世界文化遗产，州政府一直以来努力不懈地策划、执行、维护并修复引以为傲的古迹，举办一些

以历史、艺术及保护古迹教育为主轴的活动，让更多人了解文化古迹的重要性。”

他希望，杜忠全能继续保持这份对槟城的热爱，继续考究并出版更多有关槟城的书籍，而槟州政府也会全力配合协助，并且在规划城市发展时，也会参考书中内容，避免一些对

老槟城具有一定的事物遭受破坏或流失，因为这些文物，并不属于个人、不属于州政府，而是属于每一位槟城人的。

乔治市世遗机构总经理林翠萍则表示，乔治市世遗机构和杜忠全一直合作无间，为了让更多年轻一代认识槟城的美，所以举办了多项如“乔治市的中文路名一窥探一百多年前的城市”、“年轻人眼中的乔治市”古迹摄影等活动。

她说，杜忠全新书《老槟城的娱乐风华》，用笔把老槟城幻化成文字，一页页地带出老槟城的美，把过去来不及保护的遗产文化，书写记录下来，里头的文字和照片，透过读者想象力的发挥，让老槟城重现眼前。

“书没有时间的限制，也不受风吹雨打的折磨，它能一代代传承下去，让未

来更多的年轻人认识到、体会到、感受到槟城的美、槟城的历史。”

她笑言，杜忠全将大半生精力投入挖掘、书写槟城这座充满文化遗产的岛屿，这贡献的精神，对所有人而言，杜忠全也是一个文化遗产。



槟城写作人杜忠全《老槟城。老生活2—老槟城的娱乐风华》新书推介，用笔把老槟城化成文字，一页页地带出老槟城的美，叙述来自几代槟城人在建设槟城期间所付出的汗水。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

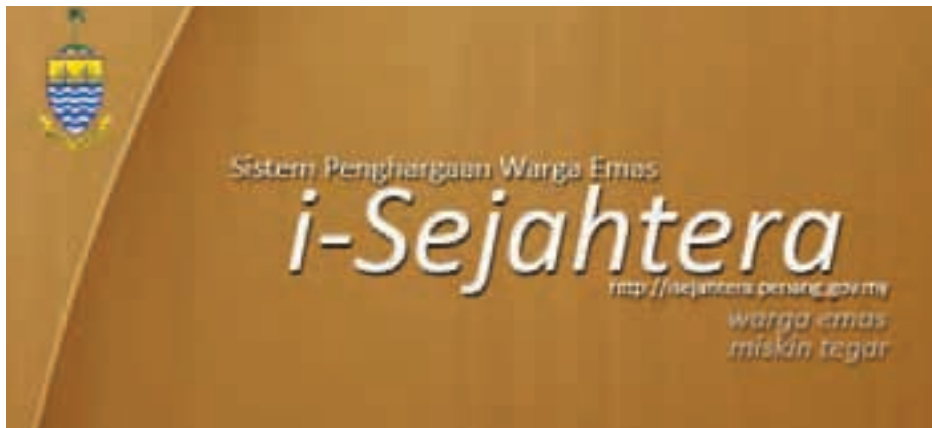


Semua Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Perijinan Penuntut
Semakan Status Baki Perijinan Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

sila klik untuk maklumat lanjut



槟市局斥资150万令吉提升丹绒武雅巴刹



20年间未进行任何装修工程的丹绒武雅巴刹因设施残旧，槟岛市政局斥资150万令吉进行提升工程，预料将可在明年国庆日完工。



林冠英（左1）在丹绒武雅区州议员郑雨周（左2）陪同下，为丹绒武雅巴刹提升工程主持推介礼。

20年间未进行任何装修工程的丹绒武雅巴刹因设施残旧，槟岛市政局斥资150万令吉进行提升工程，预料将可在明年国庆日完工。

槟州首长林冠英指出，丹绒武雅巴刹在1993年建成，但在这20年期间从未进行提升工程，直到槟城人民“改变”后，巴刹才随着有所“改变”。

他说，槟州政府每年都有财政盈余，但州政

府不是把盈余收起来，而是确保盈余花在人民身上，而且花得乾净和有秩序。

他也说，耗时12个月的工程预料明年8月完成，因此，他希望能将丹绒武雅巴刹打造成国际水准的巴刹。

丹绒武雅巴刹在1993年建竣，其中小贩中心有56摊格，而巴刹内有60个摊口。郑雨周则指，小贩中心提升计划分3阶段轮流迁出以便推

行提升工程，每阶段工程耗时3个月，小贩将迁入建在走廊外的临时摊格继续营业3个月。

丹绒武雅巴刹的提升工程也包括更换屋顶，重铺地砖、重新安装电线及水管等。该巴刹共有56个熟食摊位、60个巴刹摊格，该区州议员郑雨週表示，市政局已在走廊搭建一个16格的临时摊位，让小贩在提升工程进行期间也能做生意，而熟食部将分为3期工程进行。

民众有问题要问州政府 黄汉伟可协助传达

亚依淡区州议员黄汉伟指出，如民众有问题想要提问行政议员，或者是有问题要州政府解答的话，都欢迎民众将问题电邮或邮寄给他，而他将在州议会上协助提出。

同时也是槟州议会民联后座议员委员会主席的黄汉伟表示，虽然槟州资讯自由法令已经在州议会上通过，但还未真正落实，因此身为人民代议士的他有责任在州议会上参与提问。

他指出，在上一届，在他担任行政议员时，都是负责回答问题，而现在则是负责提问的后座议员，因此，他可协助民众提问。

黄汉伟于10月21日巡视亚依淡区的“快乐学生”援助金派发情况后表示，每位议员都获准在州议会上提出3个口头询问及30道书面提问。

“我希望民众可提出具体，以及有公众利益的问题。若民众或是非政府组织有问题却没有机会向州政府及州行政议员提问，他们可以将问题传达给我，我会在书面提问上提出。”

因此，有问题想要黄汉伟州议员，在州议会上协助提问的民众，可将问题反映给其服务中心，电邮是：wonghonwai@penang.com.my；而服务中心地址则是：607H-2, Jalan Balik Pulau, Air Itam, 11500 Pulau Pinang.



黄汉伟（左2）巡视亚依淡区的“快乐学生”援助金派发情况。

光明登山行捐1万8000令吉 助8慈善机构

第六届《光明武吉占姆登山行》共吸引2700人参与登山，主办单位更捐献1万8000令吉给8个慈善组织，在运动之余，为善不落人后。

《2013光明武吉占姆登山行》是由槟州体育委员会主催、武吉占姆爬山队主办以及《光明日报》联办，登山路段分成3段路程，包括长程（7公里）、短程（4.5公里）。

值得一提的是，约500位儿童及孤儿参与2.5公里路程，而主办单位一如既往，运动且助公益，捐献1万8000令吉予8个慈善公益和非政府机构。

双溪槟榔区州议员林秀琴代表槟州青年及体育委员会主席章瑛出席《2013光明武吉占姆登山行》时表示，由于是项

活动参与人数逐年增加，今年的反应更胜去年，主办单位被迫提早截止报名，希望来年有意参加者提早报名，免得错失参与机会。

她说，今年武吉占姆登山行这场常年登山运动已是第六届了，也超过2700位登山参与者前来参与，而且还连同500位十二岁以下的孩子及孤儿参与。

令她非常感动地是，主办单位一如既往，运动且助公益，捐献1万8000令吉予8个慈善公益和非政府机构，她也希望类似光明武吉占姆登山行这种健康运动能够再接再厉，期望明年能够看见第七届“光明武吉占姆登山行”。



林秀琴（右1）表示，主办单位一如既往，在提倡运动之余，仍热心公益，捐献1万8000令吉予8个慈善公益和非政府机构，是件让她感动的事情。



《2013光明武吉占姆登山行》共吸引2700人参与登山，主办单位更捐献1万8000令吉给8个慈善组织，在运动之余，为善不落人后。

黄汉伟出席甘榜马来由大扫除

亚依淡区州议员黄汉伟表示，为了提升甘榜马来由居民的生活水平，州政府在开斋节前已经更换组屋一架电梯，接下来将陆续更换第二和第三架，让组屋居民能在更好的环境生活。

黄汉伟于10月13日出席甘榜马来由乡委会所举办的大扫除活动时表示，大扫除当天虽面对连日来的下雨影响，但仍有许多居民还是前来为社区打扫，村民们都能齐心协力地保持家园清洁。

另外，槟岛市议员陈金辉则表示，虽然下着细雨，但甘榜马来由居民依然冒雨前来参与大扫除，这真正地体现了社区精神。除了与市政局人员一同打扫以外，居民们也带同家人出席参与大扫除，保持家园的卫生整洁，让他感到十分感动。



约500位儿童参与2.5公里路程的登山行。

外国人在槟置业 槟政府提议征收成交价3%税务

槟州政府提议2014年起，向在槟州购置产业的外国人，征收成交价3%税务，并且将针对这项建议征询民众意见。

槟州首长林冠英指出，槟州政府欢迎2014年财政预算案提议，那就是限制外国人只能购置100万令吉以上的本地产业，以减少市场投机，同时也让中等收入者也能拥有可负担房屋。

槟州首长林冠英10月28日发表声明，首相宣布外国人只能购置100万令吉的产业，在槟城不算新闻，因为槟城已经在2012年7月1日实施这项措施。

“在槟城，外国人只能购置100万令吉的产业，以及槟岛200万令吉以上的有地产业。槟州政府提议2014年起，采取额外措施来控制外国人的投机行为，在他们的成交价上附

加3%的税务。槟州行政议员加佳日星将举行公众咨询会，以让所有受影响的人包括槟城房地产发展商会及房屋买主协会都能表达看法。”

他说，2013年第二季度，槟城过剩的产业包括商店、住屋及工业单位数量为全国最低之一。

“产业过剩的定义是推介销售后9个月都还没有出售出的产业。槟城只有40个总值1711万令吉的未售商店、163个总值6340万令吉的未售住屋，25个总值634万令吉未售工业单位。”

他续称，其它城市可能面对办公室供过于求的问题，但是槟城没有这个问题，反而面对短缺。

“商业地产过剩不多突显了槟城成功建设

成长，并验证了毕马威（KPMG）之前所估计槟城将成为的未来31个全球商务流程外包（Business Process Outsourcing）中心之一。”

他说，两年前槟州政府开始注重在服务业的努力开始奏效，服务业几乎100%高薪聘请本地员工。我们善用槟城现有的世界级制造业的优势，成功地催化了槟城科技及服务行业的成长。

“为了不影响工业发展以及制造业、服务业及公共服务的融合，在这些领域工作的人都能豁免。建议中的外国人购屋税只针对住宅、商业或农业。但是，如果有关外国买家在这里延长工作，对槟州的工业发展或商务流程外包或拥有我国及槟城需要的特定技能，他们的上诉将会受理。”

Sponsor for Penang Green Expo 2013



極樂寺
西湖園

Kek Lok Si Temple West Lake Garden COLUMBARIUM
nestles on the foothill of Kek Lok Si Temple in Pulau Pinang - the Pearl of the Orient. The establishment is embraced by fetching mountains and charming rivers that conjure up a picturesque ambience. It rides on the luxury of nature given its strategic location that bonds with its natural surroundings. The memorial park exudes the vibrancy of lush mountains and eternal water flow, which is the very essence of Chinese landscape design. The columbarium is coated with ivory white to emanate the grandeur and nobility of the architecture, as if a utopia existed with the help of god, where the departed call it home, in the arms of nature.

富貴 NIRVANA

Penang Branch Office:

04-2822 828

www.nivasia.com.my



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



மாநில அரசு சுகுமா போட்டி வெற்றியாளர்களுக்குக் கூடுதல் ஊக்கத்தொகை வழங்கியது



படம்: பினாங்கு மாநில சுகுமா வெற்றியாளர்களுடன் மாநில முதல்வர், முதலாம் துணை முதல்வர், மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள்.

இவ்வாண்டு கோலாலம்பூரில் நடைபெற்ற 16-வது சுகுமா போட்டியில் பினாங்கு மாநில வெற்றியாளர்களின் சாதனை அளப்பரியது. இதனை அங்கீகரிக்கும் பொருட்டு பினாங்கு மாநில அரசு வெற்றியாளர்கள் அனைவருக்கும் கூடுதல் ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. இந்த நிகழ்வு கொம்தாரில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமது ரஷிட் பின் அஸ்னோன், மற்றும் இதர நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்களும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

கடந்த 28 ஜூன் - 7 ஜூலை வரை நடைபெற்ற சுகுமா போட்டியில் பினாங்கு மாநில போட்டியாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். நடைபெற்ற 24 போட்டிகளில் 17 போட்டியில் போட்டியாளர்கள் பதக்கம் வென்றது பாராட்டக்குரியதாகும். வெற்றியாளர்கள் ஜப்பானிய மற்போர்(Judo), சிலம்பம், கத்தி சண்டை, ஒருங்கிணைப்பு நீச்சல், பிங் பாங், குதிரைச்சவாரி, மென்பந்தாட்டம்(Softball), டபுட்சல், கிரிக்கெட், வுட்பால்(Woodball) போன்ற போட்டிகளில் 8 தங்கம், 19 வெள்ளி, மற்றும் 21 வெங்கல பதக்கத்தை வென்று பினாங்கு மாநிலத்திற்கு நற்பெயரை ஈட்டித் தந்தனர்.

வெற்றியாளர்களைக் கௌரவிக்கும் வகையிலும் மாநில அரசு கூடுதல் ஊக்கத்தொகை வழங்கி சிறப்பித்தது. பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் இந்த ஊக்கத்தொகை ஒவ்வொரு ஆண்டும் தொடர்ந்து வழங்கப்படும் என்றார். இதன்வழி இன்னும் அதிகமான விளையாட்டாளர்களை உருவாக்க முடியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். கடந்த 19 ஜூலை 2013-யில் ஒதுக்கப்பட்ட நிதியான ரி.ம123,400-லிருந்து 50% வெற்றியாளர்களுக்கு வழங்கப்பட்டது. தொடர்ந்து, உறுதியளித்தப்படி 50%-மான ரிம 61,700.00 இம்முறை வழங்கியதாக மேலும் கூறினார்.

போட்டி விளையாட்டுகளில் ஈடுபடுவதன் மூலம் தரமான, சுகாதாரமான சமுதாயத்தை நாம் உருவாக்க முடியும் என்றார்.

பினாங்கு மாநிலத்தில் வாகன நிறுத்துமிடங்களில் கூப்பன் முறை அமல்படுத்தப்படும்



மாதிரி கூப்பனைப் பயன்பாடு முறைமையைக் காண்பிக்கிறார் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ்.

பினாங்கு மாநில நகராண்மைக் கழகத்தின் சேவை அளப்பரியது. இதனை மெருகூட்டும் வகையில் இரண்டு புதிய திட்டத்தைக் கடந்த 9 அக்டோபர் 2013-ல் வாகன நிறுத்துமிடங்களில் கூப்பன் முறை மற்றும் முன்செலுத்தும் கருவி முறை (Sistem Alatan Prabayar) அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இந்த கூப்பன் வாகன நிறுத்தும் முறை வருகின்ற 1 ஜனவரி 2014 முதல் அமலுக்கு வரும் என அறிவிக்கப்பட்டது.. முன்செலுத்தும் கருவி முறை (Sistem Alatan Prabayar) திட்டம் அடுத்த ஆண்டு மே மாதம் தொடங்கி பொதுமக்கள் பயன்படுத்தலாம். இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக கலந்து கொண்டு இத்திட்டத்தை அதிகாரப்பூர்வமாக உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் பாடாங் கோத்தா சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ் திறந்து வைத்தார்.

இப்புதிய திட்டத்தின் வழி பினாங்கு மாநில மக்கள் இதுவரை எதிர்நோக்கியிருந்த வாகனம் நிறுத்தும் பிரச்சனைக்கு ஒரு தீர்வாக அமையும் என நம்பப்படுகிறது. முன்செலுத்தும் கருவி முறையின் வழி பல நன்மைகள் உள்ளன. கணினியில்

பதிவு செய்வதால் இதன்வழி சம்மனையும் இணையதளம் மூலம் சரிபார்க்கப்பட முடியும். இத்திட்டம் மலேசியாவிலேயே முதல் புதிய முயற்சியாகும் என்பதில் ஐயமில்லை. இம்முறை வாகன ஓட்டுனர்களின் சுமையைக் குறைக்கின்றது. ஏனெனில், அவர்கள் போதுமான நாணயங்களை எடுத்து வைக்கவோ அல்லது பழுதான மீட்டர்களை சமாளிக்கவோ அவசியமில்லாமல் போவதோடு அவர்கள் சமாளிக்கலிருந்து விடுப்பட முடியும் என்றார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சாவ்.

வாகன ஓட்டுனர்கள் கூப்பன் பினாங்கு மாநில முழுவதும் அமைந்திருக்கும் விற்பனையாளர் முகவர்களிடம் பெற்றுக் கொள்ளலாம். இம்முறை பினாங்கு மாநிலத்திற்கு வரும் சுற்றுப்பயணிகளுக்கும் இலகுவாக அமையும்.

இதனிடையே, பினாங்கு வாழ் ஓட்டுனர்கள் தத்தம் ஒரு முன்செலுத்தும் கருவியைப் பெற்றிருப்பதன் வழி இத்திட்டத்தின் வெற்றியை உறுதிச் செய்ய முடியும் என்று கேட்டுக் கொண்டார். இந்நிகழ்வில் பினாங்கு நகராண்மைக் கழகத்தின் தலைவர் டத்தோ பத்தாயா பின்தி இஸ்மாயிலும் கலந்து சிறப்பித்தார்.

பால் வாரியான நிதி ஒதுக்கீடு பயணத்தின் ஆண் பெண் பால் வாரியத் தரவு செயல்திட்டம்

2011-ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் முதல் பிளாங்கு மாநில மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக பால் வாரிய நிதி ஒதுக்கீடு பயணத்தைத் தொடங்கியுள்ளது. பிளாங்கு மாநில அரசு, பிளாங்கு நகராண்மைக் கழகம் மற்றும் செபெராங் நகராண்மைக் கழகம் இணைந்து இத்திட்டத்திற்குப் பாலின மையமாக விளங்குவதோடு நிதி ஆதரவும் நல்கி வருவது சாலச்சிறந்ததாகும். இத்திட்டத்தின் முக்கிய நோக்கமானது “ஆண்பெண் சமத்துவம் மற்றும் சமூக நீதி” பெறுவதாகும்.

முத்துச் செய்திகள் நாளிதழைத் தொடர்ந்து வாசிப்பதன் மூலம் இத்திட்டத்தின் நடவடிக்கைகள் பற்றிய அறிக்கைகள் பொது மக்களின் பார்வைக்குக் கொண்டு வரப்படுகிறது. இத்திட்டத்தின் மூலம் ஏற்படும் சவால்களைத் தகர்த்து வெற்றிப் பயணத்தை நோக்கிச் செல்கிறது. இதுவரை பிபிஆர் ஜாலான் சுங்கை மற்றும் பிபிஆர் அம்பாங்கானில் இரண்டு சமூக முன்னோடி திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன. உதாரணமாக சமீபத்தில் மேம்படுத்தப்பட்ட பிபிஆர் அம்பாங்கான் பூங்கா மற்றும் பிபிஆர் ஜாலான் சுங்கை குடியிருப்பாளர் சங்கம், சமூக தூய்மை ஒப்பந்த திட்டம் மையல்கற்களாக அமைகிறது.

இந்த மையக்கற்கள் சாதனையாக அங்கீகரிக்கப்படுவதன் மூலம் பால் வாரிய நிதி ஒதுக்கீடு திட்டப் பயணத்தில் ஈடுபட்ட சமூகத்தினர் மற்றும் இத்திட்ட அணியினர் மேற்கொண்ட பங்கேற்பு செயல்முறைகள் வெற்றிப் பெறும். முன்னதாகவே பிளாங்கு மாநில மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்தினர் சமூகத்தின் தேவையைப் பூர்த்திச் செய்யும் பொருட்டு பல நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டுள்ளனர். அதோடு, தரவு மற்றும் தகவல் சேகரிப்பு திட்டம் பொது மக்களின் தேவைகளைப் பூர்த்திச் செய்வதற்கு அத்தியாவசியமாக அமைகிறது.



தகவல் கருத்துக்கணிப்பு, பிரதான குழு விவாதங்கள் மற்றும் தேர்தல் அனுகுமுறை ஆகியவற்றை பின்பற்றுவதன் மூலம் தரவு மற்றும் தகவல் சேகரிப்பு நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படுகிறது. இதன் மூலம் வரையறுக்கப்பட்ட நிதி வளங்களைக் கொண்டு உறுதியான முடிவுகளை சமூகத்தினர் எடுப்பர். வாக்களிப்புப் பயன்பாட்டை உள்ளூர் சமூக உறுப்பினர்கள் அமல்படுத்துவதன் மூலம் மக்களிடையே ஜனநாயக முன்னுரிமை மற்றும் மக்கள் சக்தி ஊக்குவிக்கப்படும்.

ஒவ்வொரு சமூகத்தினரும் பல தேவைகளைப் பூர்த்திச் செய்வதற்கு அடிப்படை நிதி வளம் பிரச்சனையை எதிர்நோக்குகின்றனர் என்பது பிளாங்கின் இரண்டு நகராண்மைக் கழகங்கள் மற்றும் மாநில அரசால் அறியப்படுகிறது. எனவே மாநில அரசு தங்களிடம் இருக்கும்

நிதி வளங்களைக் கொண்டு ஒவ்வொரு சமூகத்தினரின் அடிப்படைத் தேவைகளை நிறைவேற்றுவதற்கு முன்னோடியாகத் திகழ்கிறது.

பாலின சார்ந்த இயக்கங்கள் தகவல் மற்றும் தரவுகளைச் சேகரித்தப் பின்புதான் தொடர்புடையத் திட்டங்கள் மற்றும் நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படும். எனவே பால் வாரிய நிதி ஒதுக்கீடு திட்டத்தின் ஐந்து வெளியீடுகளில் ஆண் பெண் பால் வாரியத் தரவுத் திட்டம் மேற்கொள்ள தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது. இத்தரவுச் சேகரிப்புத் திட்டத்தை அமல்படுத்துவதற்குத் தரவு சேகரிப்பு அளவீடு அல்லது பகுப்பாய்வுக் கருவியின் முக்கியத்துவம் உணர்த்தப்படுகிறது.

இத்திட்ட ஆய்வின்படி பங்கு பெறும் அனைவருக்கும் நன்மைகள் விளையும் என்பது திண்ணம். எடுத்துக்காட்டாக, 2013-ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாதத்தில் பிபிஆர் அம்பாங்கானில் நடைபெற்ற "பொழுது போக்கு பூங்கா திட்டம் மற்றும் குடும்ப தின நாள்" நிகழ்வைப் பரிசீலிப்போம். இந்நிகழ்வின் நோக்கமானது பிபிஆர் அம்பாங்கான் குடியாளர்கள் மத்தியில் புரிந்துணர்வையும் நல்லெண்ணத்தையும் ஊக்குவிப்பதாகும். அனைத்து சமூக குடியிருப்பாளர்களும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இந்த நிகழ்விற்கு மொத்தம் ரிம6900 செலவிடப்பட்டது மற்றும் 229 குடியிருப்பாளர்கள் பங்கேற்பாளர்களாகப் பதிவு செய்தனர். கிடைக்கப்பெற்ற இலாபத்திலிருந்து 229 பங்கேற்பாளர்களுக்கு தலா ஒருவருக்கு ரிம 30 வழங்கப்பட்டது. பங்கேற்பாளர்கள் பாலினம், வயது மற்றும் இயலாமை நிலை எனப் பல பிரிவுகளின் அடிப்படையில் பதிவுச் செய்யப்பட வேண்டும் என நிகழ்வின் ஏற்பாட்டுக் குழுவின் கேட்டுக் கொண்டனர். இதன்வழி கிடைக்கபெறும் நன்மைகளை ஆய்வு செய்ய இயலும்.



இந்த நிகழ்வில் 152 பெண்கள் மற்றும் 77 ஆண்கள் கலந்து கொண்டோரில் தலா ஒருவருக்கு BIA ரிம4560(152x30) மற்றும் ரிம2310 (77x30) வழங்கப்பட்டன. கிடைக்கப்பெற்ற ஆய்வறிக்கையின் படி 18 வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட பெண்கள் பெரும்பான்மையான நிலையிலும் 19 முதல் 30 வயதுக்கு உட்பட்ட ஆண்கள் சிறிய எண்ணிக்கையிலும் கலந்து கொண்டனர்.

இந்நிகழ்வின் தொடக்கக்கட்ட ஆய்வின்வழி PPR அம்பாங்கானில் 1000 பேர் வசிக்கும் வேளையில் 23% மட்டும் தான் பங்கேற்றனர் என்றும் அவர்களை ஈர்க்க என்ன செய்ய வேண்டும் என கேள்விகள் எழுப்பப்பட்டது. இதனால், எதிர்கால நிகழ்வுகளை வெற்றி அடைய வைக்கும் பொருட்டு SDD பற்றிய வெற்றி நிலையை மதிப்பீடு திட்டமிட்டுள்ளது. இந்த நிகழ்வின் ஆய்வின் வெற்றியை இத்தொகுப்பில் இடம் பெற்றுள்ளது.

இயல்புமுறை பயன்படுத்தி மதிப்பீடு மற்றும் பொதுமக்கள் செலவினம் கண்காணிப்பு வழி தரமான பயனீட்டாளர் தாக்கத்தை மதிப்பீடு முடியும். இதனைப் பற்றிய விவாதத்தை அடுத்த தொகுப்பில் காணலாம். SDD-யின் தனிச்சிறப்பையும் முக்கியத்துவத்தையும் நிரூபித்தப் பிறகு நீண்ட காலத்திட்டமாக பொதுமக்களின் ஆண்டு வருவாய் மற்றும் செலவு பட்ஜெட்டில் அவர்களின் திட்டங்கள் மற்றும் கொள்கைகளை உருவாக்க ஒரு தரவுத் திட்டம் நடைமுறைப்படுத்துவதே சிறப்பாகும்.

அருள்மிகு காமாட்சி அம்மன் தேவஸ்தானத்தில் நவராத்திரி விழாக் கொண்டாடப்பட்டது.



அருள்மிகு காமாட்சி அம்மன்

பிளாங்கு மாநிலத்தில் அமைந்துள்ள அருள்மிகு காமாட்சி அம்மன் தேவஸ்தானத்தில் நவராத்திரி விழா கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது. இத்திருவிழா ஆதிப்பராசக்தியின் அம்சங்களான வீரத்தைக் குறிக்கும் அன்னை துர்க்கை, செல்வத்தைக் குறிக்கும் அன்னை லட்சுமி, கல்வியைக் குறிக்கும் அன்னை சரஸ்வதி ஆகியோருக்குத் தொடர்ந்து 9 நாட்களுக்குப் பூஜை நடைபெறும். அவ்வகையில், இந்த ஆலயத்தில் நவராத்திரி விழாவை முன்னிட்டு 9 நாட்களும்

பூஜைகள், தேவாரம், பரதநாட்டியம் மற்றும் அன்னதானத்துடன் இனிதே நிறைவடையும்.

நவராத்திரியை அடுத்து வரும் 10-வது நாள் விஜயதசமி என்று அழைப்பர். இத்தினத்தன்று பிரமதேவனிடம் வரம்பெற்று தேவர்களையும் முனிவர்களையும் கொடுமைப்படுத்திய மகிசாசூரனை அன்னை ஆதிப்பராசக்தி சண்டிகா தேவியாக அவதாரம் எடுத்து வதம் செய்யும் நாளே விஜயதசமி என்று அழைக்கப்படுகிறது. விஜயதசமி தினத்தை பக்தர்களுக்கு நினைவுக்கூறும் வகையில் இந்த ஆலயத்தில் நாடகமாக நடத்தப்பட்டது. விஜயதசமி தினத்தைத் தொடர்ந்து மறுநாள் காமாட்சி அம்மனின் இரத ஊர்வலம் நடத்தப்பட்டது. இந்த இரத ஊர்வலத்தில் பிளாங்கு வாழ் பக்தர்கள் அன்னை காமாட்சியின் ஆசிர்வாதம் பெற்றனர். 13-வது நாளன்று பக்தர்கள் அனைவரும் பால் குடம் ஏந்தி தங்களின் நேர்த்திக்கடனைச் செலுத்தினர். அதோடு, ஆலய நிர்வாகத்தினர் செசாயிர் காப்பகத்திலிருந்து ஆதரவற்ற குழந்தைகளுக்கு மதிய உணவை அன்னதானமாக வழங்கினர். இந்த ஆலய நிர்வாகத்தினர் இறை வழிபாடு மட்டுமின்றி



நவராத்திரி பூஜையில் கலந்து கொண்ட பக்தர்கள்

சமூக தொண்டுள்ளம் கொண்டவர்கள் என மெய்பிக்கப்படுகிறது.

இந்த அருள்மிகு காமாட்சி அம்மன் ஆலயம் 1900-ஆம் ஆண்டு துவக்கத்தில் கட்டப்பட்டுள்ளது. இந்த ஆலயத்தில் ஆண்டு திருவிழாவாக நவராத்திரி விழாக் கொண்டாடப்படுவதாக ஆலயத் தலைவர் திரு குமரேசன் தெரிவித்தார். நூற்றாண்டு கடந்த இந்த ஆலயம் பல திருப்பணிகளுக்குப் பின் பிளாங்கு மாநில மையப்பகுதியில் சிறப்பித்து வருகின்றது.

பிளாங்கு வாழ் குடியரிமை பெறாதவர்களின் அவலநிலை

பிளாங்கு மாநிலத்தில் குடியரிமை, பிறப்புப் பத்திரம் மற்றும் அடையாளச் அட்டை போன்ற முக்கிய ஆவணங்களைப் பெறாதவர்களுக்கு உதவும் வகையில் மாவட்ட ரீதியாக ஐந்து உயர் அதிகாரிகளை நியமித்தது அனைவரும் அறிந்ததே. இப்பணிக்குழுவின் வழி இவ்வாண்டு பிப்ரவரி தொடங்கி செப்டம்பர் திங்கள் இறுதி வரையில் ஏறத்தாழ 351 விண்ணப்பங்கள் பதிவுத்துறையின் கவனத்திற்குக் கொண்டு செல்லப்பட்டது பாராட்டக்குறியதாகும். ஆனால், இதுவரையில் எவ்வித நடவடிக்கையும் எடுக்கப்படாத நிலை மிகவும் வருத்தமளிப்பதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் அறிவித்தார். இவருடன் ஐந்து உயர் அதிகாரிகளும் சிவப்பு நிற அடையாள அட்டை கொண்டிருக்கும் விண்ணப்பதாரர்களும் கலந்து கொண்டனர்.

விண்ணப்பதாரர்கள் பதிவுத்துறையிடம் முறையான ஆவணங்களை சமர்ப்பித்த வேளையிலும் சம்மந்தப்பட்ட அதிகாரிகள் பலவித காரணங்களைக் கூறி அலைக்கழிப்பது வேதனையை அளிப்பதாக அவர் சுட்டிக்காட்டினார். பதிவுத்துறை அதிகாரிகளின் மெத்தன போக்கினால் அடையாள ஆவணங்களை விண்ணப்பித்தவர்களின் விண்ணப்பங்கள் கால வரையின்றி நீண்ட காலமாகிறது. இதுவரை எந்தவொரு விண்ணப்பமும் அங்கீகரிக்கப்படவில்லை என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இப்பிரச்சனையில் அதிகமாக 70% இந்தியர்கள் பாதிக்கப்பட்டுள்ளனர்

என்பது வேதனைக்குறியதாகும். இருப்பினும், இனம் வரைமுறையின்றி அனைத்து இனத்தவருக்கும் உதவிக்கரம் நல்குகின்றனர் நியமிக்கப்பட்ட உயர் அதிகாரிகள்.

இக்கூட்டத்தில் கோ.கோதண்டபாணி (வயது 66) மற்றும் வீ.பைரகி (வயது 65) ஆகிய இருவரும் சிவப்பு நிற அட்டையுடன் நீண்ட காலம் போராடுவதாக வேதனையுடன் அறிவித்தனர். மலேசியாவிலேயே பிறந்து காலம் கடந்து பிறப்புப் பத்திரம் விண்ணப்பித்ததால் இந்நிலைக்கு தள்ளப்பட்டதாக வருத்தத்துடன் கூறினர். இப்பிரச்சனைக்கு விரைவில் தீர்வுக் கிடைக்கும் என பெரிதும் எதிர்பார்ப்பதாக மேலும் கூறினர்.



அடையாள அட்டை விண்ணப்பதாரர்களான கோ.கோதண்டபாணி, வீ.பைரகி, மோய் ஹொங் காட் மற்றும் கோ சியாக் ஹொங் (வலமிருந்து இடம்)

N1	Penaga	: 013 - 499 5068	- Ridwan Osman	N23	Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N2	Bertam	: 013 - 580 6981	- Asrol	N24	Kebun Bunga	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N3	Pinang Tunggal	: 019 - 437 2887	- Muhasdey Muhammad	N25	Pulau Tikus	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237	- Lingam Quah
N4	Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N26	Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N5	Sungai Dua	: 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd.	N27	Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N6	Telok Air Tawar	: 019 - 433 7119	- Norhayati Jaafar	N28	KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Benji Ang
N7	Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N29	Datok Keramat	: 016 - 499 7274 04 - 226 2464	- Jaya Sangaran
N8	Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N30	Sungai Pinang	: 04 - 282 6630	- Kalvindar Shuen
N9	Bagan Dalam	: 016 - 473 1963	- Gesan	N31	Batu Lancang	: 04 - 282 6419	- Karuna
N10	Seberang Jaya	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N32	Seri Delima	: 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
N11	Permatang Pasir	: 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	N33	Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne Janet
N12	Penanti	: 04 - 522 2916	- Rodzi	N34	Paya Terubong	: 012 - 484 1963 019 - 444 1039	- Toon Hoon Lee
N13	Berapit	: 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim Yeoh Ee Yee	N35	Batu Uban	: 016 - 480 0232 016 - 487 8602 016 - 444 3550	- Sabapathee Lalal
N14	Machang Bubuk	: 016 - 466 0664 012 - 319 1985	- Andrew Chin	N36	Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700	- Khairul Sathya
N15	Padang Lalang	: 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan Lai	N37	Batu Maung	: 012 - 504 4836	- Aliff / Shamsudin
N16	Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi	N38	Bayan Lepas	: 019 - 472 6956	- Ziezullhakim
N17	Bukit Tengah	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	N39	Pulau Befong	: 019 - 570 9500	- Asnah Hashim
N18	Bukit Tambun	: 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany Khor	N40	Telok Bahang	: 019 - 480 9599	- Hj. Mohd Tuah Ismail
N19	Jawi	: 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor				- Dato' Haji Abdul Halim
N20	Sungai Bakap	: 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah				
N21	Sungai Acheh	: 013 - 597 6478	- Mohammad Razak				
N22	Tanjong Bungah	: 016 - 465 0318	- Ranson				

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP)	012 - 5619870 chanderasekeran@mpsp.gov.my
Loh Joo Huat (DAP)	012 - 422 1133 jhloh@mpsp.gov.my
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR)	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax) amir@mpsp.gov.my
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS)	019 - 449 0007 mdjamil@mpsp.gov.my
Ahmad Kaswan Kassim (PAS)	019 - 408 4899 ahmadkaswan@mpsp.gov.my
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO)	04-508 0039 (Tel) lttiun@mpsp.gov.my 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

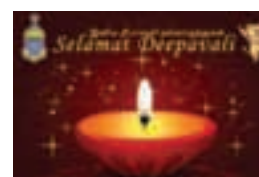
Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark Noel James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Okt. - Nov. 2013

26hb Oktober
Halloween Celebrations
Auto-City SHOP-IN d'PARK



2hb November
Deepavali
Little India, Penang

5hb November
Awal Muharram



Iklaneka



Buletin Mutiara boleh diperolehi di :

- Pejabat-pejabat ADUN
- Pejabat-pejabat Kerajaan Negeri
- Pejabat-pejabat PBA
- Bukit Bendera
- Pasaraya-pasaraya sekitar Pulau Pinang
- Hospital-hospital Kerajaan dan Swasta
- Pejabat-pejabat NGO
- Edaran rumah ke rumah

Jenis Iklan	Saiz	Kos (sebulan, RM)
Satu Muka Surat	25sm(w) x 32sm(h)	15,000 (*)
Separuh Muka Surat (melintang)	25sm(w) x 16m(h)	7,500 (*)
Separuh Muka Surat (menegak)	12.5sm(w) x 32m(h)	7,500 (*)

Bagi Maklumat Lanjut, Sila Hubungi :

Shawal Ahmad:

04 - 650 5550, 04 - 650 5256, 012 - 424 9004

shawal@penang.gov.my atau shawal9004@gmail.com

Youth power, the way forward

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Ahmad Adil**

THE International Student Conference 2013, which aims at providing students with first-hand insight into employers' expectations and workplace dynamics, was held on Oct 10 at Traders Hotel.

"I believe the direct interaction between leading experts and students will create a platform for students to hear from them and confirm the secret key to career successes," said KDU College Penang chief executive officer Dr Chong Beng Keok.

"Towards this end, we have invited a number of leading experts to talk about real issues and current challenges faced in the workplace."

Chong added that to make the two-day conference a truly educational, informative and memorable experience for all students, the organising committee also brought dynamic students from different universities and countries such as China, Hong Kong, India, Indonesia, Iraq, Japan, Korea, Nigeria, Singapore, Thailand, United Kingdom and Vietnam to attend.

Aptly themed "Tomorrow's Leaders: To inspire, To Be Inspired", this inaugural event was organised by KDU's Students Council members to inspire youths to voice out their ideas and their dreams for the future from diverse perspectives.

It was launched by Chief Minister Lim Guan Eng. Also present were writer, Women's Rights & HIV/AIDS activist Datin Paduka Marina Mahathir and Motorola Solutions managing director Datuk Yew Tian Teik.

In his speech Lim said: "Today's conference serves as a platform for youth to voice out their dreams and hopes, develop international networking opportunities and share their ideas and perspectives on how to contribute for the betterment of the world's future."

He added that the state government's vision is for the state to become an international and intelligent one.

"This can only be realised by the collaboration between government bodies, industry partners and tertiary education institutions in creating opportunities for cutting-edge training in both skill and emotional intelligence for our most pre-



Some of the participants at the KDU International Student Conference 2013.

cious resource – our youths."

"In other words, we seek convergence because we believe the key of future economic success is not over-reliance on one sector alone. We must also have the convergence of manufacturing sector, services and government sectors rolled into one," Lim said.

He added that services sector includes

not only tourism, medical treatment and education but shared services such as finance, accounting and data processing.

Lim lauded KDU Penang for prioritising and taking the lead to organise an international conference which will benefit young participants and help to promote the state as a premier international education hub in the country.

MPPP to focus on development projects in 2014

Story by **Danny Ooi**

THE Penang Island Municipal Council's (MPPP) president Datuk Patahiyah Ismail said the council is set to focus on development projects in 2014.

"Towards this end, MPPP is setting aside RM97.3 million from its 2014 Budget. This amount was 23.18% of the council's annual projected spending for next year.

"We are planning to upgrade six markets, three food complexes and four hawker centres as part of the council efforts in rebranding the activities of small businesses," she said in her 2014 Budget speech during a full council meeting at the Town Hall in George Town on Oct 11.

She added that the budget comprised a collection of of RM344.98 million while the expected spending will be RM419.80 million, with the deficit of RM74.82 million to be financed through the council savings.

Patahiyah commented that among the projects implemented this year and would be continued next year were the Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre (sPICE) project, repainting of Jalan Sungai People's Housing Project (PPR) and upgrading of Taman Free School's lifts in Block L, M and N.

She said the council was planning to increase the

number of public parks and pocket parks in 2014 to provide facilities for residents.

"The initiative was part of the state government's plans to achieve the Cleaner, Green, Safer and Healthier Penang programme.

"In order to encourage the usage of bicycles, a total of RM2 million was also allocated to build a bicycle lane from Sungai Pinang to George Town," Patahiyah said.

Other projects to improve traffic management systems includes the maintenance of car parks, road signs, bus stops and traffic lights, she commented.

Patahiyah said a total of RM722,400 will be allocated to provide the free Central Area Transit (CAT) services in George Town, in addition to adding an extra CAT bus during peak hours.

She added that the council would continue to work with the Penang Women's Development Corporation to stimulate a gender responsive budget (GRB).

"The GRB community project is aimed at helping all communities and concurrently improving the relationship and link between the council and residents of the PPR.

"By way of this GRB initiative, we hope to be able encouraging feedback that can be utilised for future development as well as to fulfil the requirements of people living in these places," Patahiyah stressed.

Tanjung Bungah market facelift launched

Story by **Caleb Yeoh**

PLANS were made and set up to renovate and restore the Tanjung Bungah market hawker area in early September.

With speedy administration and processing, the state government officially launched the market upgrade project on Oct 20.

The ceremony was held at the market itself, built in 1993, and was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng.

"The upgrading process will take up to 12 months and is expected to be completed by next August at a total cost of RM1.5 million. The complex has never undergone any form of improvement or renovation since 1993, and starting this year, the plan is to revamp the entire look of the area completely," Lim

said at a press conference at the market that Sunday morning.

Lim also pointed out that this project was part of an initiative to develop the businesses in the Tanjung Bungah area, as this part of Penang is the doorway to one of the island's biggest tourist attractions, Batu Feringgi.

The improvements that will be made include replacing the building's roof structure, gutters and rain-water down pipes, installing new aluminum strips for the structure's ceiling, replacing current floor tiles with imprint concrete ones throughout the building, refurbishing each stall with new electrical wiring, water pipes and counters as well as adding in and rearranging the overall seating layout of the eating area.

Hence GRB has determined that one of its five outputs is the procurement of relevant sex-disaggregated data (SDD). To demonstrate the importance of having SDD it will be useful for us to discuss and appreciate a monitoring measurement tool known as benefit incidence analysis (BIA).

The benefit incidence analysis is a quantitative measure of the benefit that is accrued to an individual that has participated in an event or activity. As an illustration we will review the “launching of the upgrading of the recreation park project and the family day event” held at PPR Ampangan in April 2013. The objective of the event apart from launching the recreation park project was also to foster better understanding and goodwill among the residents of PPR Ampangan. The event was open to all residents.

A total of RM6900 was spent for this event and based on the registration of participants a total of 229 residents attended. With this information we are able to work out that the benefit accrued per pax is RM6900 divided by 229 and equal to approximately RM30 per pax.

As the organisers of the event had insisted on registering everyone who turned up, detailed information such as age, sex and disability status were captured and made available for the review. As such with sex-disaggregated data we could further analyse the benefit impact based on gender and age groups. For this event, 152 women and 77 men attended thus recording a BIA of RM4560 (152 X30) and RM2310 (77 X 30) for women and men respectively.

Further analysis of the information revealed that it was the females aged 18 and below who were the largest group and that the male youth between 19 to 30 years of age was the smallest group there. Organisers in their review of the event and armed with the available data may then ask what other activities should we plan to attract the sector of residents that have the lowest representation at the event.

Considering that earlier baseline survey have already indicated that there are in total just over 1000 residents at PPR Ampangan one might well ask why was it that only 23% of the total population attended the event? In their review the organisers may also ask, what needs to be done to improve the turnout rate to say 60%?

Thus we have demonstrated that the availability of SDD can help decision makers evaluate the level of success of a particular event or activity and help them to plan future events. In this article we have just highlighted one specific measurement tool the benefit incidence analysis that employs SDD.

There are other measurement tools such as the beneficiary impact assessment, which is qualitative in nature, time use assessment and public expenditure tracking but we will leave them for discussion in the next article.

In the long run after we have proved the significance and importance of SDD, we envision the institutions employing such data as an integral tool in their formulation of plans and policies particularly in their preparation of their annual revenue and expenditure budgets.



Sex Disaggregated Data – Crucial for GRB Journey

The Gender Responsive Budgeting journey (GRB) in Penang started earnestly in November 2011 with the formation of the Penang Women’s Development Corporation (PWDC). The Penang State Government together with MPPP and MPSP showed their commitment, resolve and determination to evolve as gender responsive institutions by providing financial support to PWDC. The mission of the GRB team is, “**mainstreaming gender towards gender equality and social justice**” in Penang.

If you have been following the progress of GRB projects and activities through the various reports filed via Buletin Mutiara you would probably agree that it’s been a challenging but nonetheless exciting and path breaking journey to date. Much of the reporting so far involved activities carried out at the two local community pilot projects at PPR Jalan Sungai and PPR Ampangan respectively. For example the recently upgraded recreation park at PPR Ampangan and the awarding of the community cleaning contract to the Residents Association of PPR Jalan Sungai represent some of the milestones in the GRB journey.

In as much as these milestones should duly be recognised as achievements it is equally important to acknowledge the consultative and participatory process embarked upon by the community and the GRB team to arrive at these desired results. Previously, we have already elaborated on the various phases taken to arrive at the prioritisation of community needs. What we would like to emphasise here is that relevant information and data was key and crucial in arriving at the determination of the needs of the community.

The conducting of baseline information surveys, focus group discussions and elections to prioritise needs were all part of the information and data gathering tools employed to ensure community participation in the decision making process over the utilisation of limited financial resources. The use of the voting process by members of the local community to determine the prioritisation of needs really helped to champion democracy and promote people’s power.

At the institutional level, both councils and the state government are confronted with this major issue, “recognising that different people have different needs but not having sufficient resources and funds to cater to each and every one’s needs”. Their task at hand would then be to determine which needs to prioritise and how to make sure that available resources benefits a large cross-section of society.

For the institutions to be gender responsive we are arguing that there’s a need to gather as much relevant information and data as possible before informed decisions can be made as to what projects and activities should be undertaken.



Exciting tourism attractions for Penang

Story and pix by **Chan Lilian**

LOVE locks, cat museum and a 5D cultural museum are some of the new exciting tourism attractions for Penang brought to you by a group of young, dynamic and creative entrepreneurs who identify themselves as "Penang boys".

They are the ones who opened the Owl Museum up in Penang Hill which has attracted over 100,000 visitors since it was opened in 2012.

Tony Ch'ng, Keith Ch'ng, Najieb Ariff Nazir Ariff and a group of friends recently started Malaysia's first The Camera Museum at 49, Muntri Street.

A pre-war two-storey house has been transformed into a mysterious building which immediately transports visitors back in time to the 1900s.

Within the 3,500 sq ft, 300 antique and vintage cameras sourced from all over the world

give visitors a glimpse of the past.

Chief Minister Lim Guan Eng, Exco members Dr. Afif Bahardin and Law Heng Kiang and state assemblymember for Komtar Teh Lai Heng joined guests recently to stroll through The Camera Museum heritage building.

Lim in his speech praised the efforts by Tony, Keith, Najieb and their friends, "Penang is proud to have the country's first camera museum," he said.

"This initiative taken by the young people allows visitors to see the beauty of George Town. Young people like you give hope and great promise to Penang that we can be the cultural hub of Malaysia," he added.

"When you point a camera at a person, you are capturing the person's soul. A camera is a very potent tool to record an act, wrong or right. These images are engraved in our minds for-



(From left) Law, Najieb, Lim, Afif, PJ Utara MP Tony Pua, Teh and Tony looking at some of the cameras on display.

ever. So, one must use the camera wisely – for freedom, justice and truth."

Earlier, in his speech, Najieb revealed some of the exciting tourism products they have in store for Penang.

"We will set up a 'Love Locks' up at the viewing deck in Penang Hill which we think is a perfect place for lovers, families and

friends to pledge their love, lock it and throw away the key, making it a permanent pledge to keep. We are also opening a cat museum and a 5D cultural museum."

So far, since the soft opening in June, The Camera Museum has welcomed 10,000 visitors who have been to the Obscura Room, Unique Collection Room, Dark Room and Pinhole Room.

The founders of The Camera Museum aim to turn it into a centre to stimulate art, cultural and creative exchange.

They have also captured the essence of Penang with black-and-white photos exhibition.

For details on the museum's opening hours and location, visit www.facebook.com/PenangCameraMuseum

Competent women to the forefront

Story by **Chan Lilian**

THE month of October has so far seen two women being appointed to important, decision-making posts in Penang, thus further cementing their growing importance in the workforce.

First, on Oct 1, Chief Minister Lim Guan Eng announced the appointment of Raja Syarafina Raja Shuib as legal officer to the Chief Minister.

"No women, no progress. Hence, in Penang, we give equal opportunity to the women," Lim said at the press conference announcing the appointment.

Raja Syarafina, 29, graduated from University of Malaya and was called to the Bar in April, 2008.

Currently, another legal officer, Andrew Yong, is on a year's leave to further his studies.

Raja Syarafina had won several awards during her time in UM.

She represented UM in Vienna, Austria, in the 2007 Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot Competition, was selected as a Malaysian representative in New York in the 2007 Harvard University China-India Development and Rela-

tions Symposium, adjudged as "Best Oralist" and winner of the Errol D. Shearn Award and many others.

Meanwhile, the Penang Development Corporation (PDC) has announced the appointment of Hartini Ali as deputy general manager (II) – Technical.

Hartini, 50, who is a member of the Board of Engineers and The Institution of Engineers Malaysia, has five years of experience working for national sewerage company, Indah Water Konsortium (IWK).

During her last employment at IWK, her duties included identifying shortcomings in existing sewerage infrastructure and planning for new facilities to address the needs of the four states in the northern region of Malaysia.

That included preparation of working papers, budgetary cost and to seek funding for implementation purposes.

Hartini graduated from Monash University, Melbourne, with a Bachelor of Engineering (Honours) in Civil Engineering and was conferred Master of Engineering from Universiti Teknologi Malaysia (UTM) in 2003.

She is married with three sons.

Hainan, here we come!

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Law Suun Ting**

DIRECT chartered flights from Haikou, China, means more Chinese tourists can come to Penang for holidays while Penangites have the chance to visit the beautiful island of Hainan in China.

Previously, it took a few stopovers before Penangites can reach Haikou but now a direct flight takes just more than three hours and they do not need a visa as a special visa will be arranged by the appointed travel agents.

Exco member for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang was at the launch of the chartered flight with local travel agents and travel agents from China. "In 2012, there were 50,000 tourists from China who came to Penang and we are looking forward to increasing the numbers because Chinese tourists love Penang and they are good spenders.

"In fact, between 2011 and 2012, the number of tourists increased by 50 per cent," Law said.

"Recently, China announced that they are opening a consulate office in Penang which indicates that the country is interested to strengthen ties. In the middle of November, Chief Minister Lim Guan Eng is also expected to sign the sister-city memorandum



Law (third from left) receiving a souvenir from the travel agents from China and Penang.

of understanding with Hainan City Province" Law added.

Six local travel agents have been appointed to arrange the flights and tours which will operate from Nov 16 until Dec 2.

A direct flight takes off every six days and in total, there will be 8 flights.

The travel agents are Hwa Yik, Tongyan, Lye Peng, Komtar, Pearl Golden and Big Planet.

A travel video showed some of the attractions in Hainan which include modern shopping malls, misty hills, white sandy beaches, theme parks, space station, mangrove reserve, golfing, spa and cultural village and of course, Hainan's famous chicken rice.

Hainanese who have settled in Malaysia are known to be good cooks as many were employed as cooks during the colonial times.

Beyond ketupat and kimchi

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

THINK of Korea and scenes of fermented cabbage being eaten beneath blooming cherry blossoms by couples sporting a flawless skin complexion and perfectly symmetrical hairstyles definitely come to mind.

Think of Malaysia, and you'd get "nasi lemak bungkus" at the mamak stall eaten by a Chinese in glasses, a bearded Indian and a Malay in a football jersey, while speaking in lingos from each of the other's mother tongue.

From food to slang to acceptable humorous stereotypes, to even the way we dress, a lot of things can determine and describe a country's culture.

However, one trait of a nation that is able to encompass a people's entire being and essence without having to utter a word, is the age-old artistic form of expression - dance.

With that in mind, comes "Beyond Kimchi and Ketupat", an arts festival held on Oct 10 at the Performing Arts Centre of Penang showcasing the rich

history of both Korea and Malaysia, depicted in the art of dance.

From the Malaysian side, we were represented by the local dance troupe, Adikarma Dance Group from USM in Penang.

The team performed a total of four dances titled, "Emparaga-Sarawak" ritual dance "Joget Sri Pinang Muda", "Kelantan Ulik Mayang" and the "Silat Joget Gamelan".

The main attraction of the night, however, fell to the prestigious and in tempo Korean National Traditional Dance team who graced us with six powerful numbers named "Dawn of the Palace", "Tae Pyung Mu", "Han Ryang Mu", "Love Song", "Sogo Dance" and the "Jingo Dance".

Both troupes presented dances themed around three main concepts. Peace and love, the ancient lifestyles of each country and celebration.

It truly was an enriching night of culture, art, grace and joy all boxed into emotion tugging dance movements that spoke and shook the soul.

A great exchange was made that night



The Korean National Traditional Dance team showcasing their first performance, the "Dawn of the Palace".

between both countries as Korean and Malaysian alike shared parts of themselves with one another.

Showing his support for Penang's grasp on the arts scene, "Beyond Kimchi and Ketupat" was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who said that Penang is one for embracing the arts over the last few years.

One clear sign of this would be the Penang Performing Arts Center, a space devoted to showcasing and sharing all traits of the arts to all Penangites.

This cultural exchange between two nations through arts, culture and dance was organised by The Brain Truster and key figures from Prospect and presented by PenangPac.

More rewards for Sukma heroes



Lim and Chong Eng posing proudly with the Penang contingent.

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Oct 14 announced a 50 per cent additional incentive for medal-winning athletes of the 16th Sukan Malaysia (Sukma).

The additional sum of RM61,700 was given to the Penang contingent which won eight gold, 19 silver and 21 bronze medals in the event held in Kuala Lumpur.

"Besides motivating the young athletes, the reward will boost the sporting spirit," Lim said.

He praised the athletes for truly striving to keep the state flag flying high.

He congratulated the coaches, parents and State Sports Council (MSNPP) for their dedication to ensure these athletes trained hard to attain success.

State exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng thanked the state government for the appreciation and encouragement and hoped the Penang team would put in more effort for the next Sukma to be held in Perlis next year.

Among the sports with most incentives are judo, artistic gymnastics and synchronised swimming.

More than 2,000 students to gain from Golden Student Program

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Andy Law Suun Ting**

SOME 2,268 students from 15 schools in Air Itam will each receive a handout of RM100 under the Golden Student Program, Air Itam assembly member Wong Hong Wai said.

Wong said the handout for students from Year 1 and 4 and Forms 1 and 4, the first by the state government, took effect from Oct 21 to Nov 1 this year.

"This exercise will be held at all Maybank (MBB) branches on every Monday from 10am till 3pm," he said when officiating the launch at MBB's Air Itam branch on Oct 21.

One of the recipients at the launch, Aziman Singah, 34, who received the handout on behalf of his son, Johannes Michelin, 7, said: "It is a great idea from the state government. I plan to use the RM100 to buy school uniforms for my son, who is studying at SJK (C) Chioa Nan in Air Itam."

Azmi Japtor, 43, said he will use the RM200 he received for his two sons, Mohd Norfahan, 10, and his elder brother who is in Form 4.



Some of the families that turned up to receive the cash.

Meanwhile, self-employed Yap Soon Lai, 52, said: "It is so thoughtful of the state government and Chief Minister Lim Guan Eng to introduce the Golden Student Program. It will help to lessen the burden of families with school going children."

Yap received a total of RM200 on behalf of his two sons, Chin Loon, 7, and Chin Chiang, 10.

The Golden Student Program is among one of the many programmes introduced by the state government, in which all students in Year 1 and 4 as well as Forms 1 and 4 will receive RM100 every year.

Power failure kills hill railway joy ride

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Andy Law Suun Ting**

A POWER outage may have disrupted the railway service at Penang Hill on Oct 18 and the Penang Hill Corporation (PHC) is still awaiting an explanation from Tenaga Nasional Berhad (TNB) on this.

"As part of the power system back-up process, the Penang Hill Funicular System shifted the standby power supply from the generator to continue operations," PHC general manager Dr Lawrence Khoo said at a press conference on Oct 19.

Khoo said PHC has been informed that this power breakdown also occurred at the Penang International Airport.

Before this, there were two power surges and sag about 6.30pm, which also affected

most parts of Penang.

"With no power supply and the train halted at the middle, some passengers panicked and started banging, kicking on the door and even tried to break the glass window. This created a chain reaction among other passengers.

"The door was forced open and passengers left despite being advised by the coach driver to remain calm. Most of the passengers rushed to jump out and walked down on the track near the old crossing about 250 meters from the lower station. Due to anxiety, one of the passengers



Khoo (left) narrating to the media about the train disruption on Oct 18.



Part of the crowd that disembarked at the lower station after the fanicular train service resumed operations on Oct 19.

experienced breathing difficulties but did not suffer a heart attack as reported," Khoo said.

He added that passengers walking on the track stepped on power rails along the way causing power supply failure to the system, resulting in coaches stalling.

Khoo commented that even though the coaches can move using auxiliary drive, it is not safe to do so until the passengers walking down the track are cleared.

"If the passengers had coop-

erated and not left the coaches, the train could have started moving in less than 10 minutes," he said.

Khoo said during the incident, fire and rescue personnel and ambulances were on standby at the lower station.

Four passengers were taken by ambulance to Penang General Hospital for a check-up. Meanwhile, some 200 visitors at the upper station were given snacks during their wait. Things were back to normal at around 10.30pm.

'Mapping' George Town's traits

Story by **Nazleen Najeeb**

A RECENT survey has revealed that the George Town Heritage Site has certain livelihood patterns.

Writer Janet Pillai and colleagues took part in a three-year cultural research and came out with a book titled "Cultural Mapping - A Guide to Understanding Place, Community and Continuity".

A public talk with the same title was held in early October at George Town World Heritage Inc in Lebuh Acheh.

Pillai, who is also an associate professor at the School of Arts, University Sains Malaysia, discussed with the audience the importance of cultural mapping.

The mapping is fundamental as it acts as "DNA of culture" for easier planning frameworks and systematic information gathering.

For example, Chowrasta market is busy during weekends while Campbell Street market is packed every morning despite both wet markets being located less than 10 minutes away from each other.

Therefore, to shut down one of the markets and move sellers to the other is difficult as both markets have their own related trades.

Priced at RM38, the book is available at most MPH and Borders bookstores, Arts -ED and Penang Heritage Trust.

For more details, call 016-263 3981/04-263 3471 or visit <http://gbgerakbudaya.com>



Emma wins Penang Open

Story by **Nazleen Najeeb**

Pix by **Law Suun Ting**

IT was a great outing for England's Emma Beddoes when she beat Rachael Grinham in the IJM Land Penang Women's Open

2013 squash tournament recently.

Beddoes won US\$10,000 for her efforts.

She battled the top seed from Australia in under an hour with a 14-12, 11-3, 7-11, 11-9 victory to claim the title at the Nicol David International Squash Centre.

The 28-year-old showed great strength despite former world champion Grinham's tough shots.

Grinham won the third set but wasted a chance in the fourth, allowing Beddoes to complete her victory.

"I am glad to win since Rachel is a strong player," said Beddoes who struggled in the semi-final against defending champion Joshna Chinappa.

"I gave my best but Emma really fought hard," said Grinham who lost to Penang's Datuk Nicol David in the 2006 event.

Meanwhile, exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng thanked IJM Land for sponsoring the event.



Beddoes put up a good show to win the event.

Facing storms with the white cane

Story and pix by **Chan Lilian**

HEAVY rain with strong winds failed to dampen the spirit of the visually-impaired and their volunteers to take a walk to bring awareness and to promote the white cane as a tool of independence and mobility.

However, their intended 4.1km walk to the Pulau Tikus market was cut short due to concerns for the safety of the participants. Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow who flagged off the walk on Oct 12 and joined in the event was soaked after the short trip of about 30 minutes.

"Its a rainy day, a stormy day for some of us here today. However, our visually-impaired brothers and sisters here face the storm (of being unable to see) every day with so much courage and patience," he said in his speech.

"We must give them our support to face this daily challenges."

He said that the state government will continue to work with the people with disability (OKU) groups to make Penang accessible to all as everyone has equal rights and the city should be accessible to everyone with special needs.

The St. Nicholas' Home (SNH) annual White Cane Day will also be held to recognise the significance of the white cane in advancing independence and to honour the many achievements of the blind and visually impaired (BVI).

The White Cane Day is celebrated all over the world on Oct 15.

SNH chairman Rev Andrew Phang praised the participants for their courage to walk in the rain.

"We are reminded of our commitment to provide access for the BVI and two areas that must be addressed. The government and local council must provide universal



Volunteers guide the blind and visually impaired to take a walk, protected with raincoat and umbrellas.

design BVI-friendly pavements, tactile blocks, audio information kiosks and others," he said.

"Meanwhile, the public too should be made aware of the obstacles faced by the BVI and not to park or block pathways indiscriminately."

SNH has provided many facilities for the BVI and provides education from the nursery and kindergarten level to assisting a local college, Distd College, to enable four BVI students to take up their Diploma in Business in Information Technology.

Chow, in his capacity as the exco member for Local Government, felt the call to ensure that the BVI and other special needs community (OKU) are not left out in society.

"They have the same rights and opportunity as us. Sometimes, they are the ones guiding the local council in taking action. Therefore, our local councils actively involve and participate in the OKU activities so their conscientiousness and awareness are heightened," he said.

"This morning, the Penang Island Municipal Council chief is also with us," Chow said, pointing out the presence of Datuk Patahiyah Ismail.

He said the Penang Transport Masterplan has set down policies for universal design OKU-friendly features in the plans.

The participants were entertained by SNH's band while visitors were able to see the exhibitions put up by the BVIs.

One of them, S. Gomathi, 29, who had been trained by SNH, showed visitors how she works as a brailist.

"I have come to SNH since I was nine years old. I started Std. 1 at age nine and have been learning how to type," said a smiling Gomathi while she deftly tapped on the special typewriter.



Cheerful and friendly Gomathi, who is blind, works as a brailist and is happy to show people how she carries out her tasks.

Al-Quran for the visually impaired

Story and Pix by **Caleb Yeoh**

ALL man from all walks of life holding onto various faiths and principles to live by should be allowed to practice and have access to religious texts regardless of any disabilities. By no means, in regards to religion, should the disabled be discarded.

In light of this, the Malaysian Braille Association printed a total of 40 copies of the Al-Quran and handed them out to six different schools as well as a few visually impaired people here in Penang.

This effort was in collaboration with the Penang Blind Education Services Centre located on Jalan Dharma.

Datuk Mah Hassan Osmar, chairman of the Malaysian Braille Association, said it was his wish as well as that of his association to provide those like him, a chance to study the holy texts.

"Through education we are empowered, and those who are visu-



Rosidi (centre) along with Fauzi Osman (left), representative from Sekolah Kebangsaan Pendidikan Khas Alma showing the braille version of the Al-Quran to members of the media with Mah Hassan (right) and BES chairman Swarn Singh.

ally impaired should receive the same outlet to education like the rest.

"BES (Blind Education Services) has made it their goal to help the blind, and with this small means of help (the 40 braille Al-Quran), we hope to assist them in their endeavour," Mah Hassan added during his speech at the BES headquarters.

Acting on behalf of the state government, Rosidi Hussain, information officer from the Chief Minister's office was there to co-officiate the Al-Quran presentation ceremony.

"As mentioned by our chief minister, Penang doesn't forget anyone, and we are in full support of this effort in providing Al-Quran for the blind," Rosidi said.

Penang lures bulk of medical tourists



Chow (second from left) and Dr. Afif Bahardin (fourth from left) Exco member for Health, Agriculture & Agro-based industry and Rural Development being taken on a tour of the medical centre while Dr. Tan (left) briefs them.

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mark James**

PENANG accounted for a hefty 60 per cent of the 555,000 foreign medical tourists to Malaysia in 2012.

This means about 333,000 came to Penang throughout the year, or 27,000 in a month or 900 to 1,000 people on a daily basis.

“Don’t forget, these patients do not come alone, but usually with family members. Therefore, there is a spillover effect to other industries – from hoteliers to F&B industry, retailers and others,” exco member Chow Kon Yeow said in his speech at the grand opening of Carl Corrynton Medical Centre on Oct 17.

“With the setting up of yet another medical centre, people may wonder whether we need it as we already have so many. However, I would like to point out the increasing numbers of people who come to Penang for medical treatment,” he said.

“Like the Chief Minister said, Penang is poised to be a medical city in the region and a leading medical hub in the country.”

Chow congratulated Dr. Carl Tan and Dr. Lee Kim Siea and their team of medical professionals who set up the first specialist centre for plastic, aesthetic, beauty and wellness in the northern region which aims to cater to patients from Indonesia, Singapore, Thailand and other countries.

“I foresee this as a positive growth as foreigners who come for plastic surgery, aesthetic or wellness are usually ‘healthy’ people who are able to afford retail shopping, holidays, sight-seeing and enjoy Penang delicacies,” Chow said.

“Their visits will generate economic growth.”

VIP old friend surprises them

Story by **MARK JAMES**

THE attendees of the Complex Cardiovascular Intervention 2013 (CCI) were given a pleasant surprise when Chief Minister, Lim Guan Eng dropped by the convention at Park Royal Hotel, unannounced.

Dr. Simon Lo, the organizing chairman for CCI was delighted to have the Chief Minister, a personal friend, to give a few inspiring words to the medical pioneers and proceeded to soft launch the event.

Lim believes that through good healthcare

the state strives to provide, it will push Penang forward to not only be known as a popular tourist destination but also to one day be a renowned medical tourism destination.



Lim (right) receiving a souvenir from Dr. Lo during his unannounced visit to the event.

Call to sustain Penang's seafood haven

Story by **Nazleen Najeeb**

Picture by **Alissala Thian**

THE first Grouper and Snapper Aquaculture dialogue organised by World Wildlife Fund (WWF) was held on Oct 9 and 10 saw local and foreign delegates discussing best practice standards in popular farmed seafood species, grouper, snapper and barramundi.

"The Penang aquaculture industry is now an important supplier to both Malaysian and oversea market," said Dr Afif Bahardin, exco for agriculture and agro-

based industries, rural development and health, when officiating the dialogue.

The dialogue was a regional agenda to sustain seafood production since half the fish we eat is farmed.

Farming causes pollution, waste discharge and dependence on fish feed.

Worst still is the removal of juvenile fish from the wild before they are able to replenish the fish population.

"The draft standard is a necessity before the rapid output threatened the biodiversity as well as livelihood

of those dependent on these resources," said Carol Phua, WWF-Malaysia's Marine Programme head.

The outcome of the dialogue touched on the issue of social responsibility farm operations, traceability of feed ingredients, fish health and natural habitat conservation.

There will be a series of regional dialogues until the standard is utilised by 2015.

Penang's cage culture was worth almost RM136 million in 2010 compared to RM54 million in 2006, proof that the island continues to attract seafood lovers.



Dr Afif (centre) with the delegates at the dialogue.



Phee (fourth from left) visiting one of the booths set up during the function.

Having fun at board games marathon

Story and pixs by **Danny Ooi**

HUNDREDS of people joined the Board Games Marathon (BGM) Family Carnival, held at Straits Quay in Tanjung Tokong on Oct 6.

Organised by HOPE Worldwide Penang, the carnival, which started at 9am, was a unique and innovative way to raise funds for the organisation's work with the needy in Penang and also the northern region of the country.

The day-long event was officiated by the exco for Health, Welfare and Caring Society, Phee Boon Poh.

The highlight of the event was the interesting board games from around the world such as Catan, Bang, 7 Wonders, Ticket to Ride, Dixit, Saboteur, Jungle Speed, Toc Toc Woodman and others.

Apart from this, there was a Scrabble tournament, kids colouring contest, free health screening and mini bazaar.

To attend the Board Games Marathon, participants had to make a minimum donation of RM20, to be entitled to a coupon to redeem the items from the Charity Carnival.

In his speech, HOPE Worldwide Malaysia's country director Darick Wong expressed ap-

preciation to the sponsors from The Cups Corporation, Berjaya Starbucks Coffee, Paradigm Infinitum Games, Dreamz Productions, Magnificent Emblem Sdn Bhd, Nona Bali Restaurant and other donors for providing the monetary and in-kind sponsorship.

"We promise you that these donations will be put to good use to help fellow Penangites and those in the northern region who are in need of help through our programmes such as Penang Free Children's Clinic in Lebuhraya Macallum, MY Reading Program, HOPEww Penang Free Mobile Clinic and our SAP 1Stop IT Resource Centre," he added.

"This reminds me of the fond memories of playing board games with my kids when they were young. With the new generation now, the kids and youth only indulge in computer games," Phee said.

"This board games carnival may bring us closer as families and friends in a fun, interactive way."

Phee urged more Penangites to come forward to be involved in activities organised by HOPE.

"In this way, they can do their bit for charity to bring cheer to the needy," he said.



Vanakkam! The staff of the Communications Division who are also part of the editorial board of Buletin Mutiara wishing all Hindus 'Happy Deepavali'.



Exco member Jagdeep Singh Deo (third from right), who is also Datuk Keramat assemblymember, does not forget the poor and needy during festive seasons. He is seen here with orphans and children at a pre-Deepavali party.




Flowers and sandalwood garlands greeted (from left) Deputy Chief Minister II Prof. Dr P. Ramasamy, Chief Minister Lim Guan Eng, Bagan Dalam assemblymember A. Thanasekaran and exco Chow Kon Yeow in Little India during their walkabout on Oct 26 to meet and greet shoppers and traders.



Cultural dances, songs and music put everyone in a festive mood during the Deepa Oli Carnival 2013.



Nibong Tebal Member of Parliament Datuk Mansor Othman (left) and Jawi assemblymember Soon Lip Chee (second from left) making sure that the poor and needy receive some basic food items in order to celebrate the Festival of Lights.



Rumah Terbuka Deepavali Peringkat Negeri Pulau Pinang

பிளாங்கு மாநில தீபாவளி திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2013

6 Nov. 2013 (Rabu)
2:30 petang - 5:00 petang
Dewan Serbaguna Sungai Bakap,
Seberang Perai Selatan

Bawa Bekas Makanan Sendiri & Tebus 1000 "Insentif BYOC" Pertama

SEMUA DIJEMPUT HADIR BAGI MEMERIAHKAN MAJLIS

Projek BYOC oleh Penang Green Council